

	<b>Programme Formes et mutations de la communication : processus, compétences, usages</b>	Réservé à l'organisme gestionnaire du programme N° de dossier : ANR-08-XXXX-00 Date de révision :
	Document de soumission <b>B</b>	<b>Edition 2008</b>

<b>Acronyme</b>	<b>COLAJE</b>
<b>Titre du projet</b>	Genèse et mutations de la communication langagière chez le jeune enfant : approches multimodales et pluridisciplinaires.



**LA**  
Langagière



**CO**  
Communication



**JE**  
chez le jeune enfant



## SOMMAIRE

<b>1. DESCRIPTION DU PROJET / PROGRAMME SCIENTIFIQUE .....</b>	<b>3</b>
<b>1.1 CONTEXTE DU PROJET, ENJEUX ET ETAT DE L'ART .....</b>	<b>3</b>
1.1.1. Domaine de recherche et approche pluridisciplinaire .....	3
1.1.2. Approches multimodales .....	4
1.1.3. Création de corpus .....	4
1.1.4. Particularité du non verbal .....	5
1.1.5. Mutualisation des données .....	6
<b>1.2 OBJECTIFS ET ORIGINALITE .....</b>	<b>7</b>
1.2.1. Approche .....	7
1.2.2. Thèmes de recherche .....	8
1.2.3. Corpus .....	9
1.2.4. Validation et valorisation de nos résultats .....	10
1.2.5. Musique et cinéma .....	10
1.2.6. Récapitulatif sur les objectifs du projet .....	12
<b>1.3 DESCRIPTION DES TRAVAUX : PROGRAMME SCIENTIFIQUE .....</b>	<b>13</b>
1.3.1. Problématiques .....	13
1.3.2. Programme de travail .....	17
1.3.3. Equipes-recherche / Equipe-corpus .....	18
1.3.4. Corpus .....	19
1.3.5. Outils .....	22
1.3.6. Modalités de travail en commun .....	26
<b>1.4 RESULTATS SCIENTIFIQUES ATTENDUS .....</b>	<b>28</b>
1.4.1. Originalité des résultats .....	28
1.4.2. Mutualisation des données et de la documentation .....	28
1.4.3. Diffusion et valorisation .....	29
<b>1.5 RETOMBES POTENTIELLES .....</b>	<b>30</b>
<b>1.6 ORGANISATION DU PROJET .....</b>	<b>31</b>
<b>1.7 ORGANISATION DU PARTENARIAT .....</b>	<b>35</b>
1.7.1 Pertinence des partenaires .....	35
1.7.2 Complémentarité des partenaires .....	36
1.7.3 Qualification du coordinateur du projet .....	37
1.7.4 Qualification des partenaires .....	40
<b>1.8. REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES CITEES .....</b>	<b>42</b>
<b>2. JUSTIFICATION SCIENTIFIQUE DES MOYENS DEMANDES .....</b>	<b>44</b>
<b>2.1 PARTENAIRE 1 .....</b>	<b>44</b>
<b>2.2 PARTENAIRE 2 .....</b>	<b>46</b>
<b>2.3 PARTENAIRE 3 .....</b>	<b>48</b>
<b>ANNEXES .....</b>	<b>50</b>
Participation à d'autres projets financés .....	50
Biographies partenaire 1 (ICAR) .....	51
Biographies partenaire 2 (MODYCO) .....	54
Biographies partenaire 3 (STL) .....	59
Les artistes .....	62

# 1. Description du projet / programme scientifique

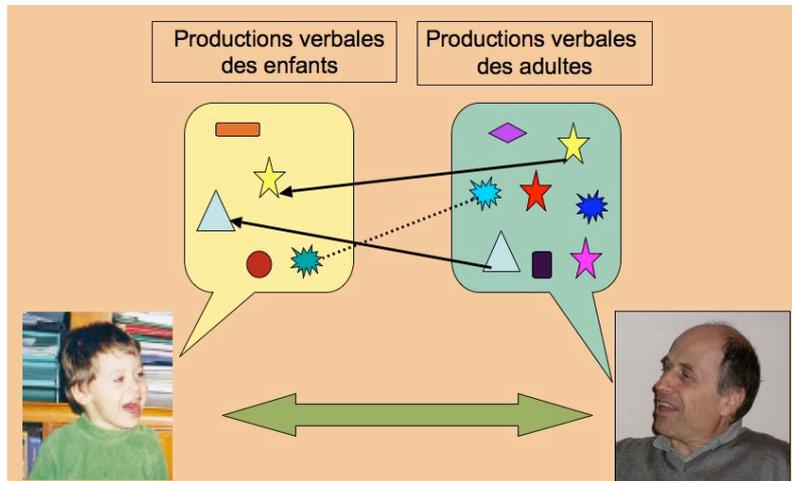
## 1.1 Contexte du projet, enjeux et état de l'art

### 1.1.1. Domaine de recherche et approche pluridisciplinaire

Travailler sur l'émergence de la communication langagière, c'est à la fois s'émerveiller qu'un enfant puisse entrer dans le langage et s'intéresser, dans une démarche scientifique, à la socialisation langagière, aux interactions ou à toute forme de communication humaine dans ses aspects multimodaux. En se plongeant dans l'étude de la genèse et de la mutation des formes de communication langagière chez le jeune enfant, on peut ainsi aller aux racines de la notion de communication dans toute sa finesse, sa complexité, sa diversité.

La communication langagière du jeune enfant est un domaine de recherche dans lequel on a vite compris la nécessité de travailler à partir d'observations et de corpus. L'enfant produit des formes qui parfois sont des esquisses des formes adultes et parfois lui sont propres. Hors contexte, toute interprétation est la plupart du temps impossible. Cette dimension interprétative nous conduit à reposer ou à préciser des questions théoriques et pratiques. Quel sens attribuer aux productions de l'enfant ? Faut-il se placer du point de vue de l'enfant et/ou du point de vue de son interlocuteur ? Peut-on analyser une production verbale sans l'associer aux regards, aux gestes, aux mimiques, au contexte, au positionnement des interlocuteurs dans l'espace, à la spécificité des objets de discours ? Faut-il décrire la forme langagière produite sous forme graphémique ou en phonétique ? Peut-on projeter sur le langage de l'enfant les catégories grammaticales et les fonctions du langage adulte ?

Toutes ces questions sont liées à la nature des productions de l'enfant pour lesquels on ne peut que travailler sur de l'oral spontané en alliant différentes modalités vocales et mimo-gestuelles avec le contexte des interactions.



Les chercheurs français qui travaillent actuellement sur la communication langagière chez le jeune enfant appartiennent à plusieurs disciplines (notamment la psychologie, la linguistique, l'anthropologie, la neurologie, les sciences de l'éducation) et sont assez dispersés sur le territoire national. Ces caractéristiques sont un **atout** puisque la dimension pluridisciplinaire permet des regards différents et la répartition sur le territoire montre qu'il s'agit d'un domaine qui intéresse plusieurs équipes et laboratoires. Cependant, il est très rare que les approches des différentes disciplines se rencontrent et que les chercheurs se déplacent (même à l'intérieur d'une même université) pour travailler ensemble.

**Enjeu n°1**

Dans ce programme de recherche, nous proposons des **regards croisés sur l'émergence et le développement de la communication langagière** entre le jeune enfant et son entourage grâce à la constitution d'une équipe réunissant linguistes, psychologues, anthropologues, orthophonistes, mais aussi un cinéaste et des musiciens. Il s'agit ainsi d'intégrer des domaines, des sensibilités différentes mais aussi de permettre ensuite une diffusion multimodale de nos intuitions, de nos hypothèses, de nos résultats, de nos conclusions.

**1.1.2. Approches multimodales**

À travers les journaux des premiers scientifiques de la fin du dix-neuvième siècle - début du vingtième siècle sur la communication langagière de leurs enfants, il est possible de retracer aux premiers mots, aux premiers gestes, aux mouvements mélodiques des premiers phonèmes une intention signifiante. La grammaire aurait ses racines dans les premières manifestations des capacités cognitives de l'enfant. Des fonctions grammaticales sont déjà marquées dans les reduplications de syllabes. Preyer (1921 : 699) parle de la valeur d'insistance de « popo » que l'enfant utilise quand il n'a pas obtenu sa pomme à l'aide de la forme simple « po ». Pavlovitch (1920 : 27) parle du redoublement comme de « la première trace de la formation du corps du mot et du 'sentiment du mot' ». Les inflexions de la voix sont décrites comme étant signifiantes. Taine (1876) s'extasie sur l'expressivité du babillage. Darwin (1877) glose les premières syllabes de son fils en fonction de leur intonation.

On peut également trouver les sources de la grammaire dans les premiers gestes symboliques comme le pointage qui permet à l'enfant de segmenter le réel, de créer des relations triadiques entre lui-même, l'objet et l'autre à qui il désigne un référent, ou le demande, et avec qui il le partage. Darwin fait déjà une observation précise de l'évolution des mouvements de son fils qui sont d'abord incontrôlés puis au fur et à mesure de la maîtrise de son corps, deviennent empreints d'intentionnalité et donc de sens. Romanes (1889) fait une analyse élaborée des premiers gestes qui différencient l'enfant du singe et montre que le système gestuel est largement universel. Il fait des comparaisons avec la langue gestuelle des sourds lui donnant un statut qu'elle n'a repris que récemment. Stern (1914) parle du rôle médiateur des gestes, en particulier le doigt pointé qui est pour lui un précurseur du marquage de l'intention.

**Une approche multimodale** qui prene en compte la modalité vocale et la modalité visuo-gestuelle de la communication langagière chez le jeune enfant est donc essentielle.

**Enjeu n°2**

Nous proposons SUR UN MEME ENSEMBLE DE SUIVIS LONGITUDINAUX d'enfants de la naissance à 7 ans de mener des analyses en parallèle sur le plan phonologique, prosodique, mimogestuel, pragmatique, discursif des interactions adulte enfant afin de pouvoir tracer le chemin multimodal emprunté par l'enfant pour entrer dans la communication langagière.

**1.1.3. Création de corpus**

De nos jours, les chercheurs qui travaillent sur des suivis longitudinaux d'enfants en milieu naturel peuvent filmer les enfants chez eux. Les enregistrements sont ensuite transcrits et informatisés. Des logiciels spécialisés offrent la possibilité d'aligner transcriptions et enregistrements. Mais avant de pouvoir s'appuyer sur toutes ces technologies, les premiers observateurs du langage infantin (Taine 1876, Darwin 1877, Preyer 1882, Sully 1896, Stern & Stern 1928, ...) avaient adopté une autre méthode de recueil des données : la méthode du journal.

Les journaux des scientifiques de la fin du dix-neuvième siècle et du début du vingtième siècle avaient l'extraordinaire avantage de permettre au chercheur, le plus souvent l'un des parents de l'enfant, de faire des descriptions quotidiennes. Ces travaux pionniers en acquisition du langage permettaient de tisser des liens, aujourd'hui parfois oubliés ou négligés, entre la linguistique, la philosophie, la pédagogie, la psychologie et la biologie. À une époque où nous avons librement

accès à des données abondantes numérisées et informatisées grâce auxquelles les scientifiques font des comparaisons entre des dizaines d'enfants et des dizaines de langues (Slobin, 1985, 1997), ces journaux nous rappellent l'importance des études de cas. Le suivi détaillé, approfondi, ancré dans la réalité quotidienne d'un enfant met à jour les liens entre le langage, la cognition, le psychisme, le développement moteur.

Ces premières observations contiennent à la fois des faits de langues notés au jour le jour, des questionnements, des hypothèses sur la naissance du langage chez l'enfant ancré dans le contexte de son développement général, sur l'émergence des premiers sons, des premiers gestes, des premiers mots, des premiers outils grammaticaux, des premières constructions, mais aussi des remises en question des catégories grammaticales adultes et des idées préconstruites sur le langage.

Cette méthode d'investigation des premiers chercheurs en acquisition du langage était déjà proche de ce que l'on nomme aujourd'hui « linguistique de corpus ». À ceci près que, depuis l'avènement des nouvelles technologies, le travail sur corpus se pratique sur des enregistrements vidéo alignés avec leurs transcriptions. Or il s'agit également pour les chercheurs qui travaillent sur le langage en milieu familial de traiter des données « naturalistes » : le chercheur part des productions de l'enfant en dialogue et n'a pas à décider s'il les accepte - elles existent. **Cependant, tout corpus est une construction, au sens où il est d'abord le produit des analyses du chercheur** (Ochs, 1979). Ainsi les procédures de transcription puis de codage des données méritent une attention toute particulière, si l'on veut éviter de dénaturer les productions.

Même si les premiers travaux de psycholinguistique développementale ont pour la plupart ignoré les problèmes posés par la construction des données, les méthodes de compilation, de transcription et de présentation des données ont été très discutées depuis la fin des années soixante dix, en raison des nombreuses variables intervenant à chaque étape du processus. En particulier, faut-il opérer une sélection, et si oui selon quels critères ? À quelles conditions les informations ajoutées, et notamment celles qui ne concernent pas les productions verbales stricto sensu, sont-elles un enrichissement plutôt qu'une gêne ? Des réponses ont été apportées à de telles questions au cours de la principale initiative internationale de normalisation et de partage des données, CHILDES (MacWhinney 1991), qui a permis de définir un format standard. Mais la question de la normalisation des données est particulièrement problématique, puisque nous souhaitons à la fois pouvoir partager les transcriptions et les méta-données avec la communauté et suivre ce principe fondateur de tout travail sur corpus en acquisition du langage, qui veut que l'on porte un regard non normatif sur les productions spontanées des enfants (Morgenstern 2006, Morgenstern & Parisse 2007).

Si transcrire, c'est trahir, en ce sens que le chercheur impose toujours déjà une interprétation aux données brutes qu'il traduit, l'on pourrait voir dans une transcription minimale le moyen de limiter la part de ces impondérables. Pourtant, la sélection ainsi opérée est un choix qui engage bien plus encore que la tentative, quoique toujours imparfaite, de tout transcrire. En effet, sur quels critères privilégiera-t-on un niveau (le verbal, par exemple) au détriment d'un autre ? Il est évident que la sélection n'est jamais neutre.

C'est pour cette raison, ainsi que pour répondre aux besoins du groupe de chercheurs réunis dans ce projet, **aux intérêts et compétences divers**, que nous voulons créer **une base de données d'enregistrements alignés avec des transcriptions** dont le **format sera enrichi**, permettant ainsi de condenser dans le « texte » le maximum d'informations et d'encadrer les risques liés à la subjectivité de chaque chercheur (Snyder, 2007), tout en lui assurant la primauté. A cette base de données s'ajouteront des outils informatiques innovants et spécifiques d'interrogation et de visualisation des données.

#### 1.1.4. Particularité du non verbal

Peut-on travailler sur le mimo-gestuel comme on travaille sur les productions vocales et verbales, et examiner conjointement le développement de l'un et de l'autre ? Pour Teubert (2005), la linguistique de corpus ne peut pas s'attacher au non verbal, puisqu'on ne peut en donner d'interprétation sûre et fiable, de paraphrase semblable à celle qu'un linguiste est à même de proposer pour le langage écrit comme oral. Cette affirmation polémique a le mérite de montrer la difficulté de travailler sur deux

media différents, et la nécessité de mener une réflexion préalable sur le bon usage d'outils avant tout conçus pour l'examen du langage oral. Lorsqu'on regarde une transcription au format CHAT les lignes dépendantes généralement utilisées à cette fin (qui apparaissent au-dessous des lignes de transcription orthographique et phonétique) montrent bien que transcrire le mimo-gestuel, comme les actions et les situations, revient à décrire et non pas à interpréter ou à spéculer sur des intentions des locuteurs en présence (Rossi & Morgenstern 2008). À cela s'ajoute une particularité forte du type de discours et d'interaction étudiés : il est fréquent que les productions langagières et/ou gestuelles ne soient pas univoques. C'est le cas des onomatopées comme « poum », « hop », etc., à propos desquelles il importe de savoir si elles ont été prononcées en tapant dans une balle ou en sautant, ou d'un pointage de l'enfant dont il importe de savoir si la cible en est un objet que l'on peut donner à l'enfant (du pain), ou qui ne peut qu'être regardé et commenté (la lune) afin d'assigner au geste, une fonction plutôt impérative (« je veux du pain »), déclarative (« regarde la lune »), informative (« il est là le manteau de papa »).

On veut donc, grâce à la transcription systématique des événements et des gestes accompagnant ce qui est dit, pouvoir associer la production verbale au contexte, et tenir compte de cette association dans nos analyses quantitatives et qualitatives. C'est ainsi que nous serons amenés à développer **un système d'annotation spécifique permettant de répertorier les gestes, les regards, la qualité de la voix, la cible du geste ou de la production vocale....**



### 1.1.5. Mutualisation des données

La recherche sur la communication chez l'enfant a fait un gigantesque pas en avant avec l'apport de la vidéo numérique et de l'informatique. Il est désormais possible de recueillir des données longitudinales en filmant des enfants dans leur milieu familial, de transcrire les séquences filmées et grâce à des logiciels spécialement conçus à cet effet, d'aligner la transcription et les films.

Cependant, il n'existe encore aujourd'hui aucune base de données française mutualisée, accessible librement qui contienne des corpus de dialogues adulte/enfant monolingues ou bilingues.

Au niveau international, il existe depuis 1984 un projet de stockage et de manipulation de corpus de langage d'enfant aux Etats-Unis (projet CHILDES : MacWhinney & Snow, 1986, 2000 – <http://chilides.psy.cmu.edu/>) mais avec peu de données en français (vidéo et transcriptions). Ce projet est exemplaire pour plusieurs raisons : il propose à la fois de partager des données de langage oral (enfant comme adulte), il les met à la disposition de la communauté scientifique, il fournit un outil pour les éditer, les manipuler et les visualiser. Ce projet a été étendu au projet TALKBANK (<http://www.talkbank.org> – MacWhinney, 2001 ; MacWhinney, Bird, Cieri & Martell, 2004) qui continue de fournir des corpus de langage et de participer au développement d'outils pour les éditer et les manipuler (CLAN, PHON, Transana, Transcriber). Depuis 1986, de nombreux autres projets et outils ont été développés. La plupart des outils existants présentent des fonctionnalités qui permettent d'accéder aux données autrement que par une simple lecture visuelle et auditive, mais ces outils sont souvent consacrés d'abord à l'édition plutôt qu'à la manipulation des corpus.

Une autre évolution majeure dans la manipulation des corpus est l'arrivée d'ordinateurs puissants et de capacités réseaux de niveau mondial. Ceci a amené à une généralisation de données auditives et visuelles associées aux corpus et à leur partage à travers l'Internet. Il reste encore beaucoup d'avancées à réaliser dans ce domaine, en particulier l'interrogation à distance par des outils puissants et l'amélioration de la visualisation de corpus, en incluant les données auditives et sonores.

Depuis 2005, des projets ANR blancs, Jeunes Chercheurs, Corpus, avec chacun leur objectif propre ont été financés et progressivement, de petites équipes constituent des bases de données qui devraient être mutualisées. Mais chaque projet avait ses spécificités. Certains projets étaient particulièrement centrés sur les productions verbales, leur prosodie, leur phonologie, leur grammaire,

d'autres sur le mimo-gestuel, d'autres sur les interactions parents/enfants... Les projets de recherche français sont indépendants les uns des autres et ne permettent pas de rassembler une communauté autour d'un objet commun, une base de données commune ce qui ne facilite pas les échanges scientifiques et le rayonnement international de la recherche française.

### Enjeu n° 3

Nous proposons d'aider à créer des synergies entre différents projets ANR, des organismes, des équipes (le CRDO, le TGE Adonis, le GDR acquisition dirigé par Maya Hickman), et de lancer **une base de données francophone sur la communication langagière adultes/enfants monolingues et bilingues**. Elle sera dès la fin du projet **ouverte et accessible à tous**, tout en restant continuellement dynamique et enrichie.

## 1.2 Objectifs et originalité

### 1.2.1. Approche

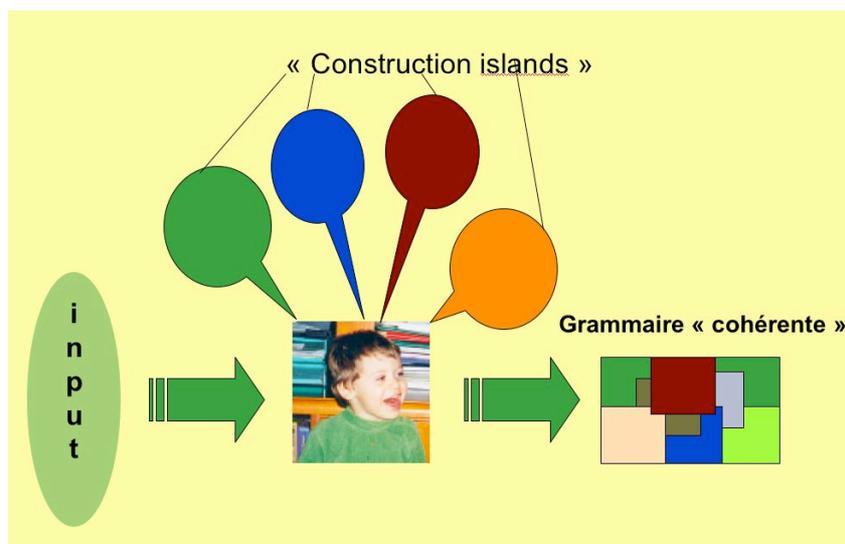
Parler nous paraît aussi naturel que respirer, mais l'entrée de l'enfant dans la langue, aussi ancrée soit-elle dans son quotidien, fascine poètes, philosophes, biologistes, psychologues, médecins et linguistes et reste un processus encore auréolé de mystères malgré des milliers de pages de littérature sur la question.

Aller à la rencontre du langage de l'enfant conduit à se demander ce que sont ces formes de communication que l'enfant va s'approprier, ce qu'est un « mot », un « énoncé », une « énonciation ». L'enfant n'apprend pas la langue dans les grammaires, mais dans les interactions avec ses interlocuteurs et dans le bain de langage qui l'entoure. Il n'apprend pas les catégories grammaticales telles que nous les conceptualisons, il s'approprie des formes en contexte, il les saisit dans leur dynamique et les remet à son tour en mouvement.

En suivant pas à pas l'entrée de l'enfant dans la langue, on peut observer directement comment le discours, l'histoire de l'enfant, son expérience, ses émotions, ses jeux, ses relations aux autres et au monde, l'aident à façonner sa grammaire, son discours, ses échanges avec les autres et comment ses interlocuteurs l'aident à s'approprier tous les outils communicationnels.

Nous tâcherons de distinguer, autant que possible, ce qui est réellement construit par l'enfant et ce qui est importé des catégorisations projetées par le chercheur. Nous aurons une approche qui s'inspire de la psychologie et de la linguistique cognitives, selon lesquelles la faculté d'acquisition du langage repose sur des mécanismes cognitifs généraux, à l'œuvre dans d'autres activités cognitives que le langage.

Dans les recherches en acquisition du langage, en complémentarité de ces mécanismes cognitifs généraux, les tenants de l'approche cognitive et fonctionnaliste posent une « usage based theory of language acquisition » (Tomasello 2003), insistant donc sur les usages que fait l'enfant en tenant compte du langage qui l'entoure ou qui lui est adressé. Même si l'enfant a des capacités d'ordre biologique et cognitif innées contrairement aux autres animaux, liées sans doute à l'évolution de l'espèce, il doit apprendre les conventions linguistiques à partir du langage des autres. Il les construit en parallèle avec les autres apprentissages d'ordre cognitif et social comme le fait de pouvoir suivre le regard de l'autre, d'attirer son attention, de lire ses intentions, la capacité à faire des analogies, à catégoriser, à symboliser. Au niveau linguistique, selon l'approche cognitive et constructiviste, l'enfant apprend des mots et des constructions isolées, et ce sont ces petits bouts de langage doués de sens en contexte qui petit à petit lui permettent de se construire des grammaires successives.



Il est important de comprendre cependant que ces grammaires successives qui ont leur cohérence ne sont pas bien « ordonnées » et constituent un véritable casse-tête pour le linguiste qui les étudie et essaie de reconstituer ces systèmes.

C'est en situation et dans l'interaction que le bébé soumet en permanence le flux sonore qui lui parvient à une analyse que Culioli (1995) appelle activité épilinguistique qui a pour caractéristique d'être non consciente contrairement à l'activité métalinguistique du linguiste et « qui est au coeur de l'activité de langage et que l'on peut constater déjà chez l'enfant » (Culioli 1990 : 18).

A l'aide d'une équipe PLURIDISCIPLINAIRE, nous proposons d'analyser un MEME corpus d'enfants de la naissance à cinq ans en interaction avec les membres de leur famille et des interlocuteurs moins familiers avec une approche MULTIMODALE qui tiendra compte à la fois des productions vocales, du mimo-gestuel, du contexte interactif, des situations spécifiques, de la position des interlocuteurs et des objets de discours. Il n'existe pas à notre connaissance d'équipe de chercheurs qui travaillent actuellement ENSEMBLE sur un même CORPUS avec des approches différentes et complémentaires. Il s'agit pour nous de lier les niveaux phonologique, prosodique, morpho-syntaxique, pragmatique, discursif des productions vocales, avec le niveau posturo-mimo-gestuel dans le cadre du développement cognitif, moteur et affectif de l'enfant en prêtant une attention particulière à ses relations au monde, aux objets et aux personnes.

### 1.2.2. Thèmes de recherche

Nous suivons la genèse et les mutations de la communication langagière chez le jeune enfant à travers des jalons et des thèmes spécifiques :

- Le rôle de l'attention conjointe et du regard avec une focalisation sur **le geste de pointage** et une comparaison entre enfants entendants et enfants sourds-signeurs.
- Le **positionnement** de l'enfant par rapport à l'autre et ses marques (premières négations, mise en place de la première personne, situation d'argumentation).



- Les reprises, répétitions, reformulations, clarifications faites par les interlocuteurs afin **d'améliorer la communication.**

Ces problématiques n'ont jamais été abordées dans un même projet, en continuité les unes avec les autres et surtout par des chercheurs venant d'horizons scientifiques différents, avec des approches multimodales et pluridisciplinaires qui prennent en compte à la fois le rôle des différents aspects des productions vocales, le rôle de la dimension visuo-gestuelle dans le cadre du développement de l'enfant.

(Ces thèmes seront développés dans la description scientifique du projet.)

### 1.2.3. Corpus

Nous proposons de nous appuyer sur notre expérience de constitution de corpus (projet ANR JCJC Léonard, projet pour le TGE-Adonis ENFLANG) pour créer à la fois une **plate-forme** plus uniformisée pour l'ensemble de la communauté intéressée par la communication chez le jeune enfant, et de la **documentation** qui permettra aux différentes équipes de profiter de nos techniques d'enregistrement vidéo, des standards de transcription, de nos codages, de notre connaissance des outils. Chacune de nos réunions sera suivie d'un compte-rendu dont les éléments les plus intéressants seront repris dans des synthèses sur les problèmes rencontrés et les solutions trouvées. L'ensemble de ces moyens sera mis à disposition grâce à un **site internet** accessible à tous.

Des **réunions** de travail avec des représentants de l'ensemble de la communauté seront organisées afin d'être à l'écoute de leurs besoins, de leurs critiques et de trouver des solutions pour y répondre. Nous proposerons également en fin de projet, un colloque international comportant des ateliers pratiques afin de former de jeunes chercheurs de plusieurs disciplines à l'enregistrement vidéo, à l'alignement aux transcriptions, aux normes de transcriptions, aux codages, aux analyses quantitatives et qualitatives possibles.

L'un des objectifs pratiques du projet COLAJE est donc de regrouper une **communauté** aussi vaste que possible autour d'une **base de données** commune de la communication langagière adultes/enfants monolingues et bilingues dont nous espérons qu'elle sera ensuite sans cesse enrichie par les initiatives d'autres équipes de recherche.

Afin de pouvoir travailler de façon très fine sur les liens entre les interlocuteurs, mais également les liens entre productions verbales, productions gestuelles, mimiques, contexte... nous filmerons certains enfants **avec deux caméras** sous deux angles différents et utiliserons les deux enregistrements dans nos analyses.

Les familles auront bien sûr toutes donné leur consentement éclairé à la fois aux enregistrements et à leur exploitation pour des besoins scientifiques en signant un document d'autorisation parentale conçu par nos soins et vérifié par les experts juridiques de nos laboratoires et de nos institutions. Les membres de l'équipe ont une longue expérience de la collecte de corpus et des implications légales, éthiques, morales qu'elle suppose.

Nous utiliserons les outils et formats de transcription conçus pour le projet CHILDES (logiciel CLAN, format de transcription CHAT, alignement, et pour les besoins de la phonologie logiciel PHON conçu par Yvan Rose <http://chilides.psy.cmu.edu/phon/>) mais en personnalisant les codages et en créant d'autres outils en fonction des besoins spécifiques du projet.

Chaque **enregistrement** sera accompagné non seulement de sa **transcription**, mais également d'un **descripteur** comprenant les méta-données importantes (âge de l'enfant, langue(s) utilisée(s), interlocuteurs, contexte, lieu, durée, horaire du tournage... Ce descripteur comportera également un résumé de la séance, un découpage des situations, les traits saillants de l'enfant au niveau moteur, cognitif, relationnel et linguistique et toutes les informations jugées nécessaires par l'équipe. Ces descripteurs serviront à construire une base de données interrogeable facilement avec visualisation la plus conviviale possible.

#### 1.2.4. Validation et valorisation de nos résultats

- 1) Afin de donner davantage de poids à nos résultats, nous organiserons des présentations-discussions annuelles autour du projet, de ses thématiques, devant une assemblée d'experts scientifiques français et étrangers qui pourront être témoins de la progression de nos avancements, réagir à nos problèmes et participer ainsi activement à l'amélioration des résultats à chaque étape.
- 2) Nous présenterons les résultats de nos analyses de façon plus formelle dans des journées d'études et des colloques internationaux et soumettrons nos articles à des revues internationales.
- 3) Un ouvrage sur la dimension pluridisciplinaire et multimodale de la communication langagière chez le jeune enfant sera rédigé par l'ensemble de l'équipe, ses éditeurs seront les trois responsables scientifiques (Aliyah Morgenstern, Emmanuelle Mathiot, Christophe Parisse) avec une version française et une version anglaise conçues simultanément.
- 4) Le site internet bilingue anglais/français comportera les résumés de tous nos travaux scientifiques, les documents utilisés durant nos présentations orales, nos fiches pratiques sur nos enregistrements, les transcriptions, les codages, les problèmes éthiques ... et sera largement interactif avec un webmestre qui animera des panels de discussions sur les différentes problématiques traitées durant le projet.
- 5) En parallèle aux recherches menées sur des données en français, en Langue des Signes Française et comparées à des données en anglais, une jeune chercheuse iranienne et une jeune chercheuse brésilienne en post-doc à Paris participeront au projet et mèneront des analyses sur leurs données en brésilien et en persan.

Nous collaborerons également avec deux équipes de recherche norvégiennes qui ont soumis de leur côté un projet très proche du nôtre et qui participeront à nos journées d'étude annuelles avec l'aide du centre franco-norvégien. Nos recherches seront également mises en parallèle avec celles d'une équipe italienne qui travaille sur l'italien et la langue des signes italienne.

En confrontant nos résultats, nous espérons ainsi dans quatre ans avoir des hypothèses précises sur les invariants et les écarts entre la communication langagière chez l'enfant en français, en langue des signes française, en anglais, en italien, en brésilien, en persan et en norvégien. Ces quatre années de travail en parallèle et la confrontation de nos résultats devraient nous permettre de soumettre un projet européen afin de continuer et d'approfondir notre collaboration.

#### 1.2.5. Musique et cinéma

##### *Musique*

La proximité entre la langue et la musique a largement été exploitée depuis très longtemps, par les philosophes, les linguistes, les phonéticiens et les musiciens. Les philosophes du XVIIIe siècle voyaient une origine commune dans le langage et dans la musique et se représentaient une période, dans des temps très reculés, où ils étaient indifférenciés au sein de la communication humaine. Or, dans les premières vocalisations des enfants, il est très difficile de faire la part entre ce qui relève du musical et du linguistique... Au début de la vie, il semble que la sensibilité de l'enfant soit essentiellement musicale, le bébé développant une forte sensibilité à la musique et aux caractéristiques prosodiques de sa langue maternelle. Beaucoup de chercheurs ont exploité cette passerelle féconde et se sont interrogés sur les points communs, notamment les similitudes de traitements entre la langue et la musique.

Issue d'une rencontre entre une équipe de jeunes linguistes, psychologues et orthophonistes travaillant sur l'acquisition du langage chez le jeune enfant, et un jeune compositeur de talent,

Krystof Maratka, nous proposerons le programme « Babillage, prosodie et musique » qui se donnera pour objectif d'organiser des événements alliant scientifiques et musiciens, concerts-conférences, débats, travaux communs.

Une première collaboration consiste en un dialogue autour de la composition et la création de l'oeuvre de Krystof Maratka, *Nids de cigogne (babilodrame pour alto et voix d'enfants)*. Séduits par la démarche du compositeur qui a enregistré les voix de ses deux fils depuis la naissance, les chercheurs suivront le cheminement qui le mène des données brutes semblables à celles qu'ils utilisent dans leurs propres analyses – des enregistrements d'enfants en interaction avec leurs parents – à une création artistique. Ces échanges seront mis à profit dans des conférences où approche scientifique et musicale se rencontreront. Un documentaire permettra de garder des traces filmées de ces rencontres.

Par ces regards croisés sur la naissance du langage chez l'enfant, et ces perspectives mises en parallèle, nous espérons ainsi créer des échanges nouveaux entre jeunes scientifiques et musiciens d'horizons différents avec la collaboration de l'ensemble Calliopée dirigé par Karine Lethiec.

Cette association nous permettra également de toucher un public plus large et de le sensibiliser aux liens entre musique et langage.



### **Vidéo et documentaires scientifiques**

En raison de la place qu'occupe la vidéo dans le projet, nous faisons le choix d'accueillir un documentariste, Olivier Segard, au sein de notre équipe de recherche. Il nous faut un professionnel pour nous conseiller sur les enregistrements vidéos, la prise de son, l'achat du matériel, la vérification de son bon fonctionnement et les détails de son utilisation. Ce choix s'explique aussi par notre curiosité d'ouvrir nos travaux vidéos à une autre sensibilité, à un autre regard. Ainsi, en parallèle de la constitution du corpus, nous nous engagerons dans la réalisation d'un documentaire portant sur l'un des enfants, Théophile, qui a déjà été filmé depuis deux ans au sein du projet **ANR JCJC Léonard** et dont les parents sont très heureux de participer à cette aventure. Ce documentaire sera intitulé « Un JE d'enfant », et sera destiné à un public assez large.

Au fil du temps, cette approche documentaire devrait s'harmoniser avec celle du scientifique dans un même élan de réflexion et d'interrogation du réel. La recherche en commun d'une dimension esthétique du corpus aura aiguisé l'observation qui, en retour, enrichira l'image de son discours. Les deux disciplines partagent d'ailleurs de nombreuses affinités. Pour prendre un exemple, notre parti pris scientifique d'interroger le réel sur une longue période et « à même la vie » (et non en laboratoire) correspond à une certaine éthique du documentaire. Le scientifique comme le cinéaste se retrouvent ici dans un même souci d'établir une relation de confiance avec les sujets filmés qui ne peut éclore que dans la durée. Un rythme de tournage mensuel scandera nos rencontres, comme un rituel ouvrant à l'habitude, à l'amitié, à la familiarité distante. La confiance avec les parents de Théophile, permet d'envisager une continuation durable au projet. Le résultat s'en ressentira tant sur le plan scientifique que documentaire. D'un côté comme de l'autre, ce bon accueil favorise un certain « naturel » dans nos relations qui permet à la parole de circuler plus facilement, notamment celle de l'enfant pour qui nous ne sommes pas des étrangers. Le souci de l'autre est au cœur de notre approche de la réalité humaine, surtout lorsqu'il s'agit de porter son regard dans l'intimité la plus précieuse pour un homme et une femme, celle du premier âge de la vie de leur enfant.

Car la présence d'une caméra ne va pas de soi. Elle peut être vécue comme une intrusion violente au sein de la famille qui se sent épiée, observée comme un cobaye de laboratoire. Quand cela arrive, le tournage comme la recherche tournent court et il faut savoir interrompre les séances et

l'accepter. Mais dans l'ensemble, cette volonté éthique est bien perçue et les familles que nous choisissons manifestent de la curiosité, voire de l'intérêt pour nos recherches.

Un autre aspect de la complémentarité de notre recherche scientifique avec l'esthétique documentaire sera la réalisation par le porteur du projet et Olivier Segard de courts films dans lesquels le montage, cette clé de voûte du langage cinématographique, saura créer du sens.

Partant de l'idée qu'en tant que telle une image ne signifie pas grand-chose, nous imaginerons des films de courtes durées en regroupant entre elles certaines séquences signifiantes du corpus et en les proposant dans l'ordre d'un montage raisonné. Ces films inviteront à une réflexion sur les thèmes principaux de la recherche tels que le pointage, ou bien la négation, l'argumentation, le positionnement énonciatif, le rôle de la musicalité du langage ... sans imposer de dogmes scientifiques. Ils articuleront simplement un discours existant sur ces thèmes en jouant avec l'éventail des périodes de la vie de l'enfant contenu dans le corpus longitudinal. Projetés lors de journées scientifiques ou de colloques et lors de projections-conférences plus grand public, ces films seront également utilisés à des fins pédagogiques dans les cours des enseignants-chercheurs du projet et pourront être diffusés au sein de la communauté.



Ce lien précieux, créé par les documentaires scientifiques avec l'« extérieur » parallèle à l'avancée de nos recherches, permettra autant de passerelles construites entre notre projet et un public composé de spécialistes et de non-spécialistes intéressés, dans un esprit de partage et de diffusion des connaissances.

Nous espérons transmettre ainsi sous une forme innovante, à la fois les connaissances acquises sur la communication langagière mais également nos émotions face à nos sujets d'inspiration.

### 1.2.6. Récapitulatif sur les objectifs du projet

Ce projet a donc pour objectifs :

- De contribuer à la création d'une **communauté pluridisciplinaire** travaillant sur l'émergence et les mutations de la communication langagière chez le jeune enfant.
- De créer **une plate-forme contenant une base de données longitudinales d'interactions adultes-enfants** (vidéos alignées avec les transcriptions, descripteurs, documentation expliquant nos méthodes d'enregistrements, les spécificités de nos codages).
- D'approfondir **nos connaissances sur la communication langagière chez le jeune enfants** grâce à des analyses précises centrées autour de quatre thèmes principaux sur lesquels collaboreront des scientifiques d'horizons et de disciplines très différents.
- De valider nos résultats par l'organisation de consultations annuelles avec des experts français et étrangers.
- De communiquer nos résultats grâce à des communications et publications, un site internet bilingue français-anglais mais aussi deux projets insolites : des **concerts-conférences** en collaboration avec un ensemble de renommée internationale (l'ensemble Calliopée) et un compositeur (Krystof Maratka) et des **documentaires scientifiques** réalisés en collaboration avec un cinéaste, Olivier Segard.

Nous espérons ainsi, tout en travaillant sur l'émergence et les mutations de la communication langagière chez le jeune enfant, développer **des modes de communications créatifs et intéressants** à différents niveaux :

- entre les membres de l'équipe, chercheurs et artistes, travaillant au sein de différentes disciplines avec différents outils, différentes approches, différents regards ;
- entre les membres de l'équipe et des chercheurs d'horizons variés travaillant sur les mêmes thématiques ;
- entre les membres de l'équipe et un public plus large qui serait ainsi sensibilisé à nos résultats grâce à des modes de valorisation innovants.

## 1.3 Description des travaux : programme scientifique

### 1.3.1. Problématiques

L'objectif scientifique du projet est de décrire et d'observer l'émergence et les mutations de la communication langagière entre adultes et enfants de la naissance à 5 ans (avec un début de réflexion sur la période 5 à 7 ans). Afin d'aborder ce vaste sujet, nous traiterons des problématiques clés qui nous permettront en fin de projet de dessiner le cheminement des enfants en interaction avec leurs interlocuteurs sous plusieurs angles. Il est donc nécessaire de détailler ces problématiques afin de justifier nos choix.

#### 1.3.1.1. Attention conjointe et pointage

Pour Goldin-Meadow et Butcher, les gestes jouent un rôle fondamental dans le développement du langage :

« (...) Gesture provides the child with an important vehicle for information that is not yet expressed in speech, and, as such, it provides the listener (as well as the experimenter) with a unique window into the child's mind » (2003 : 104).

Certains gestes conventionnels apparaissent très tôt chez l'enfant, notamment le pointage observable avant l'âge de douze mois, peu de temps avant les premiers mots. L'objet montré prend un statut particulier puisque le geste de pointage accompagné du regard le distingue de son environnement (Bruner 1983). L'enfant réalise ainsi une première opération de symbolisation dans un « meeting of minds » (Tomasello 1999) avec l'adulte.

La communication gestuelle ne disparaît pas totalement avec l'apparition du langage (Marcos 1998). Elle est même largement utilisée par les adultes en complémentarité avec les productions verbales (Guidetti 1998). Peut-on donc parler de substitution d'un système à l'autre ? Y aurait-il une continuité développementale en lien avec la continuité phylogénétique déjà présumée par Condillac entre le pointage et les premières productions linguistiques comme les démonstratifs (ça, là, c'est)? Les modalités gestuelles et verbales manifestent-elles les mêmes pré-requis linguistiques?

Pour Clark (1978), les déictiques verbaux employés plus tard par l'enfant sont en continuité naturelle avec le pointage. Le passage de la communication pré-linguistique à la communication linguistique se ferait ainsi sans heurt ni difficulté. Selon cette perspective, le pointage correspondrait à un mécanisme de transition au cours de l'acquisition du langage qui favoriserait en particulier l'accès à la combinatoire (Bates et al. 1977). En tant que linguistes, psychologues, orthophonistes, travaillant sur le langage de l'enfant, il nous paraît particulièrement important de mettre l'accent sur les gestes pré-verbaux et sur la prosodie des premières vocalisations. Notre travail sur le pointage chez l'enfant s'inscrit donc dans la continuité des travaux des vingt dernières années en linguistique française et en psychologie du développement qui s'appuient désormais davantage sur des corpus oraux et donnent une plus grande place à la fois au posturo-mimo-gestuel et à l'intonation.

Les premières analyses des données faites par trois membres de l'équipe sur le corpus de Théophile et de Madeleine collecté au sein du projet **ANR JCJC Léonard** (Morgenstern 2007, Leroy, Mathiot & Morgenstern, sous presse) montrent que les pointages sont d'emblée accompagnés de vocalisations : le gestuel et le verbal sont donc associés et complémentaires. Un relevé de tous les

pointages et de la prosodie des vocalisations qui les accompagnent nous permet d'analyser leurs fonctions en contexte.

Traditionnellement, les chercheurs attribuent deux fonctions au pointage (Guidetti 2003) : il peut être directif ou proto-impératif (demander un objet convoité) ou assertif ou proto-déclaratif (établir l'attention conjointe).

Nous reverrons de près cette première catégorisation, en parallèle avec le rôle du regard et des vocalisations en nous appuyant sur un examen minutieux des productions des enfants en situation. Les linguistes et psychologues spécialistes de la prosodie chez le très jeune enfant seront en première ligne pour aider l'équipe à dégager des schémas récurrents qui nous permettraient d'assigner des fonctions différentes aux événements complexes que constituent les pointages.

En effet, ces événements complexes [pointage + regard + vocalisation] doivent être analysés sous toutes leurs facettes. Or si la prosodie semble avoir un rôle particulier important chez les enfants entendants, nous nous demanderons ce qu'il en est chez les enfants sourds-signeurs.

Notre hypothèse serait que les productions vocales discriminantes sont « remplacées » par une prosodie du geste de pointage lui-même ou par des mimiques. Afin de vérifier cette hypothèse, nous travaillerons en collaboration avec des chercheurs spécialistes de la Langue des Signes Française (Marion Blondel, Ivani Fusellier, Fanny Limousin, Annie Risler) et des chercheurs étrangers confirmés, reconnus sur le plan international, spécialistes des Langues des signes et des gestes co-verbaux (Dan Slobin, Nini Hoiting, Susan Goldin-Meadow). Nous utiliserons le corpus collecté dans le cadre du projet ANR CORPUS, CREAGESTES qui pourra ainsi être exploité avec des objectifs scientifiques spécifiques et qui nous permettra de créer des liens entre plusieurs projets ANR dans un effort de valorisation des corpus et de mise en réseau des données et des compétences.

### **1.3.1.2. Répétitions, reprises, reformulations, clarifications**

L'entrée de l'enfant dans le langage passe par la reprise, la répétition de formes entendues dans le discours adulte. Mais pour qu'il y ait véritable acquisition du langage, il faut que l'enfant s'approprie ces formes, les manipule, joue avec, les active de manière productive dans ses interactions avec les autres.

Cela commence avec les séquences de dialogue babillé ou vocalisations conversationnelles (Trevarthen, 1977) pendant le change du bébé, durant lesquelles on ne sait pas très bien qui du parent ou de l'enfant imite l'autre. Cela continue avec les routines, et les gestes conventionnels qui entrent dans le répertoire de l'enfant vers 10-11 mois (« au revoir », « ainsi font font font les marionnettes »). Ces gestes sont nettement repris du répertoire de la communauté dans laquelle naît l'enfant.

Dès les énoncés à un terme, l'enfant fait preuve de continuité attentionnelle et discursive en les inscrivant dans l'enchaînement dialogique avec l'adulte ou en continuant lui-même sur la même intention communicative sur deux tours de parole (Scollon, 1979, Veneziano, 1997).

Par ailleurs, l'enfant aime que les choses se répètent et aime répéter. Les phénomènes de répétition sont présents à la fois dans les productions de l'enfant et dans l'alternance des tours de parole des dialogues adulte-enfant. Ils relèvent d'une activité de production et de manipulation linguistique, d'une véritable inscription discursive, et non d'un simple automatisme passif. Il est banal de dire que les enfants répètent ce que disent les adultes et qu'il s'agit d'un mécanisme fondamental dans l'acquisition du langage : ils apprennent spontanément à parler en écoutant et en répétant ce que disent les enfants plus âgés et les adultes. Il ne s'agit pas d'écholalie ou d'imitation, mais d'un processus plus restrictif, la répétition, avec une forme de sélection qui traduit de l'intentionnalité.

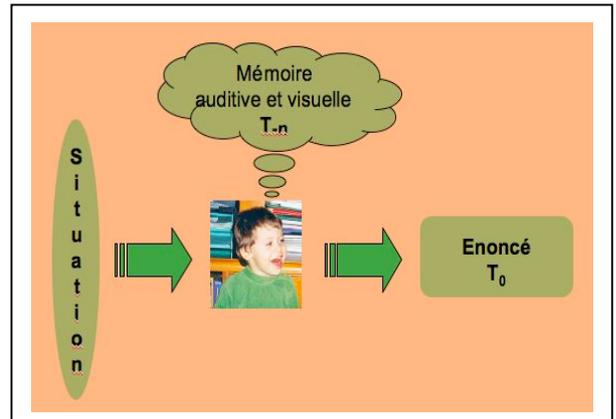
Dans les années soixante-dix, on commence à prendre en compte la valeur pragmatique des répétitions en dialogue et l'on considère la valeur sociale et pragmatique des énoncés des enfants (Keenan 1977). McTear (1978) essaie de différencier imitation et répétition : « In imitation, the observer perceives a preceding utterance as a model, intends to copy it and manifests the novel behavior in the process » (p. 295). Mc Tear considère au contraire la répétition comme un acte de langage à part entière. On étudie également la valeur cohésive des répétitions. En effet, les premiers dialogues verbaux (Benoit 1982 ; Bloom, Rocissano et Hood 1976 ; Casby 1986 ; Keenan 1977 ; Veneziano 1987) se caractérisent par l'importance de la répétition comme procédé d'enchaînement.

C'est ainsi que se met en place l'un des premiers moyens de cohésion discursive, bien avant l'emploi de marqueurs anaphoriques comme les pronoms.

La dimension citationnelle de certaines reprises permet selon nous à l'enfant d'évoquer une situation en adéquation avec celle qu'il est en train de vivre.

Ces reprises sont la manifestation du pouvoir de l'enfant sur les choses, sur les actes, sur les autres, sur lui-même et sur les formes symboliques qu'elles soient gestuelles ou vocales.

Pour comprendre la fonction de la répétition chez l'enfant, il faut donc prendre en compte à la fois l'extralinguistique, le contexte linguistique, les intentions des interlocuteurs, la relation intersubjective et le savoir partagé.



On trouve ainsi beaucoup d'énoncés produits par l'enfant qui ne peuvent pas du tout être considérés comme des copies des énoncés adultes, mais qui ont une valeur pragmatique (insistance, acceptation, refus, clarification de la référence...).

Toutes ces situations de reprise, reformulation, clarification naissent dans le dialogue, mais c'est en rejouant ces scénarios avec sa seule voix, que l'enfant manifeste une « internalisation » (Vygotsky, 1934), une appropriation effective des formes trouvées chez l'autre dans un discours qu'il va pouvoir ensuite habiter. Comme pour les thèmes précédents, nous travaillerons sur nos corpus longitudinaux et tâcherons de différencier les stratégies de répétition, reprise, reformulation et clarification.

### 1.3.1.2. Positionnement dialogique

#### *La négation*

La négation est un sujet d'étude privilégié car c'est l'un des premiers phénomènes linguistiques gestuellement puis verbalement marqué dans le langage de l'enfant. Elle peut donc être étudiée dès la production des premiers gestes, comme nous le montrent les travaux fonctionnalistes et constructivistes (Clark, 1993). Les psychanalystes s'y sont intéressés depuis le début du siècle également, puisque la négation marque le développement de l'autonomie et la construction du « self ». Il est possible d'incorporer ces deux aspects dans un projet de recherche sur la communication langagière chez le jeune enfant qui ne peut laisser de côté son développement cognitif et psychique.

La négation chez l'enfant est l'une des premières manifestations de son positionnement dialogique. Elle se manifeste d'abord au niveau posturo-mimo-gestuel par un évitement corporel ou un hochement de tête, par des gestes de rejet, des expressions du visage caractéristiques. Les premières productions verbales viennent soit compléter soit remplacer le niveau mimo-gestuel.

Pourquoi le « non » serait-il le premier « geste sémantique » de l'enfant ? Spitz (1957) suggère que ce phénomène est dû à la nature invariante du geste et des prohibitions verbales de l'adulte qui laissent une trace marquante sur la psyché de l'enfant. Puisque l'enfant n'est pas autorisé à accomplir l'action qu'on lui interdit, c'est celle-là qui lui reste en mémoire (comme nous l'indiquent les essais contrôlés du gestaltisme, Zeigarnik 1927).

La valeur sémantique de ce premier « non » est sujette à débats. Stern et Stern (1907) le considèrent comme un signe de la volonté de l'enfant, ce qui serait en contradiction avec la théorie des psychanalyses selon laquelle l'enfant n'a pas de volonté avant qu'il n'ait la capacité de jugement. Chez Spitz (op.cit), la valeur sémantique du premier « non » est le refus. Ce « non » se diversifie en fonctions et devient ensuite le marqueur d'échec et d'absence (Brigaudiot et Danon-Boileau, 2002).

Dans une perspective différente, des linguistes en acquisition du langage ont étudié la relation entre la forme et la fonction des énoncés négatifs des enfants à partir de laquelle ils ont proposé des catégories sémantiques représentatives de l'usage de la négation des enfants. L'étude qui sert de repère dans ce domaine est celle de Bellugi (1967), qui a catégorisé les énoncés négatifs des enfants anglophones selon leurs fonctions syntaxiques, en trois étapes de développement : 1.

Négation externe à la phrase, marqué avec « no » ou « not » 2. Émergence de la négation interne à la phrase, 3. Maîtrise du système de négation comme l'adulte. Mais, cette catégorisation ne prenait pas en compte la relation entre fonction et forme—deux facteurs qui semblent être complémentaires dans le développement de la négation. Cette évolution n'est apparue que dans les études suivantes (cf : Villiers & de Villieres, 1978 ; Bloom, 1970). Bloom (op.cit.) propose trois valeurs sémantiques des énoncés négatifs d'enfants, notamment : le refus (ou rejection), la non-existence, et le déni. Ces trois catégories ont été retravaillées et élargies par Choi (1987), qui, en se focalisant sur l'émergence des formes nouvelles que développe l'enfant pour expliquer des fonctions bien particulières, en a différencié neuf.

Dans cette perspective, le fameux et hautement symbolique « non » qui serait le premier mot exprimant la négation a été remis en perspective par des chercheurs linguistes qui trouvent que (au moins en anglais), d'autres mots que « non » peuvent marquer la négation. Il s'agit en anglais par exemple de *off*, *allgone*, *no-more*, *byebye*. (Tomasello, 2003) Bloom (op. cit.) considère les marqueurs de non-existence comme les premières valeurs de la négation verbale.

Vue comme non grammaticale dans le langage adulte, la négation précédant la phrase avait parfois été rejetée d'emblée dans des travaux précédents comme étant un mythe (Bloom, 1991). Drozd (1995) défend par contre la légitimité des négations externes et propose un lien avec la négation métalinguistique, exclamatoire dans l'anglais standard.

L'étude de la négation précoce implique l'étude de la négation anaphorique puisque les premiers « non » apparaissent dans les énoncés à un mot, qui renvoient souvent à l'énoncé précédent de l'adulte ou à la pensée précédente propre à l'enfant. Morgenstern (2007) constate que le « non » apparaît souvent en monologue. C'est une reprise de l'interdit de l'adulte par laquelle l'enfant s'approprie le rôle de l'adulte et exerce une sorte de pouvoir sur le monde et sur lui-même. Le pouvoir de l'enfant de dire « non » est une étape essentielle de la construction de soi (Morgenstern, 2006).

La négation est donc un sujet qui nous permettra de faire des analyses approfondies

- des premières marques langagières de la construction de soi et du positionnement dialogique
- de la transition entre marques gestuelles et verbales

et de comparer là encore de manière très fine les productions des enfants entendants et des enfants sourds-signeurs.

### **Les auto-désignations**

Avec la mise en place du langage, l'enfant va pouvoir marquer verbalement son identité. Mais il lui faut d'abord assimiler les représentations de lui-même utilisées par les adultes à la fois quand ils s'adressent à lui, et quand ils parlent de lui entre eux, et les reformuler dans son propre discours. On se penchera donc sur les problèmes que posent l'acquisition des marques de personne chez l'enfant et l'emploi de *tu* à la place de *je* et de *il/elle* à la place de *je-* formes utilisées par l'adulte pour s'adresser à lui d'une part, et parler de lui d'autre part.

Les utilisations de *tu* ou de *il/elle* " à la place de *je* " prennent un statut d'événement (ou de "catastrophe" dans le sens de Thom 1977) pour le chercheur, tant ces marques de différenciation ou de rupture par rapport à la source énonciative peuvent avoir leur inquiétante étrangeté quand elles réfèrent en fait à celui qui prend la parole. Ces emplois, désignés sous le nom de renversement pronominal, ont beaucoup questionné linguistes, psychologues, médecins, notamment parce qu'on les trouve assez fréquemment dans le langage des autistes pour lesquels Bettelheim (1967) parle d'" évitement de la première personne ". Les enfants aveugles auraient également des difficultés à mettre en place le pronom de première personne, ce qui conduit à insister sur **l'importance du langage entendu**. Comme ces enfants n'ont pas la possibilité de voir les locuteurs, ils auraient davantage de mal à comprendre la nature réversible des pronoms.

Or, ces renversements se rencontrent au cours de la troisième année chez l'enfant tout venant et donnent à ceux qui l'écoutent le sentiment que l'enfant opère une forme de dédoublement de soi.

Travailler sur les auto-désignations peut nous éclairer sur la façon dont l'enfant arrivera à différencier le moi et l'autre, mais nous proposons de nous demander s'il utilise la distance que lui fournit le dédoublement, ce détour par les marqueurs de 2<sup>o</sup> et de 3<sup>o</sup> personne, marqueurs utilisés par ses interlocuteurs avec lui ou entre eux pour le désigner et qu'il reprendrait pour se construire un personnage.

### **L'argumentation**

Nous avons appelé argumentation la conduite grâce à laquelle un énonciateur clarifie son point de vue par des arguments qu'il prend en charge. Il s'agit d'identifier ces conduites au sein de mouvements discursifs et de types d'enchaînements entre énoncés successifs des adultes et des enfants tels que ceux proposés par Veneziano & Hudelot (2002). Il apparaît que l'usage du langage comme médiateur se met en place dès les premiers conflits interpersonnels dans lesquels s'engage l'enfant et dans lesquels il construit différentes stratégies où la justification joue un rôle spécifique. Depuis Freud (1911), Wallon (1941) et Spitz (1962), on connaît bien le rôle positif et structurant des conflits dans la construction de la personne et de l'affirmation de soi, conflits qui facilitent l'appropriation de conduites langagières et en particulier de stratégies de médiation.

Il s'agit ici de tenter de repérer l'émergence des compétences argumentatives de l'enfant en interaction. Nous partirons de l'analyse des conditions de productions des marqueurs et de leur fonctionnement en contexte, pour articuler les faits de langue aux processus cognitifs et psychiques qui sont à l'œuvre dans l'argumentation dans le cadre du dialogue.

Le premier connecteur à visée argumentative employé par l'enfant, est le connecteur *parce que* qui apparaît au début de la troisième année pour justifier un désir, un affect, un comportement propre à l'enfant dans une situation conflictuelle (Morgenstern, Sekali 2008 ; Veneziano 2008 ; Hudelot 2008). La conduite de justification par laquelle il clarifie son point de vue par des arguments qu'il prend en charge permet à l'enfant d'exprimer sa subjectivité tout en l'argumentant afin d'obtenir gain de cause.

Nous retiendrons deux composantes qui permettent de définir une stratégie verbale argumentative:

- 1- une composante référentielle : elle opère la reprise d'un élément préalable (une requête, un événement, un dire etc.) pour l'articuler à sa justification.
- 2- une composante co-énonciative : elle suppose une différenciation perçue par les parties prenantes du discours sur la raison d'être d'un fait, d'une visée, d'une intention, d'un désir de l'un des co-énonciateurs. Ce dernier va alors tenter de combler cette différence en déployant une stratégie de réimposition de la nécessité de ce qui est potentiellement mis en cause.

Nous conduirons cette étude à partir de nos corpus longitudinaux. Après une observation des phases d'apparitions et d'évolution des différentes stratégies argumentatives et des marques linguistiques associées, nous comparerons le fonctionnement des liens paratactiques (et l'incidence de l'ordre linéaire des propositions liées), au fonctionnement des connexions marquées par des prépositions ou des connecteurs (essentiellement *pour*, *avec* et *parce que*).

### **1.3.2. Programme de travail**

Nous mettrons en place des équipes qui traiteront en parallèle les trois problématiques de manière pluridisciplinaire et plurimodale pendant toute la durée du projet et sur deux tranches de deux ans chacune.

#### **Étape 1 (2 ans : 2009-2011)**

Le programme de l'étape 1 comprendra :

- L'amélioration du corpus A (déjà collecté) incluant 10 enfants (naissance à 3 ans) dont deux bilingues (français/anglais – français/italien) : constitution de descripteurs associés à chaque enregistrement aligné à sa transcription.
- L'exploitation du corpus A selon les problématiques du projet.

- La constitution du corpus B (6 enfants dont 4 enfants entendants - 3 monolingues et 1 bilingue français/anglais – et 2 enfants sourds-signeurs de 3 à 5 ans) : choix des familles, enregistrements, transcriptions et alignement.
- La constitution d'outils d'interrogation, de visualisation des données utilisables tout au long du projet sur les corpus.

Cette tranche comprendra également :

- Une journée d'étude par an.
- Des communications et publications.
- La réalisation de petits documentaires scientifiques sur les thématiques abordées.
- L'organisation de concerts-conférences et projections-conférences.

Grâce aux données collectées par des membres de l'équipe dans des projets différents (Projet ANR JCJC Léonard, Projet Adonis ENFLANG, projet ANR Corpus CREA GESTES), sur des enfants de la naissance à trois ans, il nous est possible de travailler sur les pointages, les négations, les auto-désignations, les marqueurs d'argumentations et les phénomènes de reprise-reformulation chez des enfants parlant le français et la Langue des Signes Française jusqu'à l'âge de trois ans durant les deux premières années du projet. Nous continuerons en parallèle à enregistrer 6 enfants choisis parmi les enfants du corpus A, ce qui nous permettra de constituer le corpus B.

### **Etape 2 (2 ans : 2011-2013)**

Cette étape comprendra

- La transcription et l'alignement du corpus B, la constitution des descripteurs.
- L'exploitation du corpus B selon les problématiques du projet.
- L'exploitation des outils de visualisation et d'interrogation.
- La constitution du corpus C (6 enfants dont 4 enfants entendants avec 1 bilingue français/anglais, 2 enfants sourds-signeurs de 5 à 7 ans).

Nous continuerons à enregistrer les mêmes enfants jusqu'à la fin du projet et pourrons dans cette deuxième tranche analyser les données entre 3 et 5 ans tout en préparant un corpus C (de 5 à 7 ans) particulièrement intéressant pour les chercheurs qui voudraient travailler sur la socialisation langagière et les changements qui interviennent après la scolarisation des enfants à l'école primaire et leur entrée dans l'écrit.

A ces travaux s'ajouteront

- Une journée d'étude à mi-parcours.
- Des communications et des publications.
- La rédaction d'un ouvrage collectif.
- Un documentaire scientifique sur la communication langagière chez le jeune enfant.
- L'organisation de concerts-conférences et projections-conférences.
- Un colloque de clôture avec des ateliers.
- La création et l'exploitation d'un site internet
- La mise en ligne de la base de données

### **1.3.3. Equipes-recherche / Equipe-corpus**

Trois équipes-recherche seront constituées pour travailler sur les problématiques centrales du projet. Certains chercheurs seront membres de deux ou même de trois équipes.

Une équipe-corpus comprenant des chercheurs des trois équipes-recherche, en charge du suivi de la collecte, des transcriptions, de la mise en place des descripteurs, de la conception des outils informatiques et de leur mise en œuvre travaillera en parallèle.

Si des membres de plusieurs laboratoires et équipes de recherche participent au projet, les équipes ne correspondent pas directement à l'appartenance à un laboratoire mais aux compétences et aux problématiques de recherche des chercheurs. Grâce à nos collaborations avec des équipes étrangères, nous ferons régulièrement appel à des experts pour chacun des thèmes.

#### ***Equipe 1 pointage-regard-prosodie***

Responsables : Marie Leroy, Emmanuelle Mathiot

Autres membres de l'équipe : Annie Risler, Nini Hoiting, Marion Blondel, Ivani Fusellier, Fanny Limousin, Christelle Dodane, Karine Martel, Aliyah Morgenstern

Experts scientifiques : Dan Slobin, Susan Goldin-Meadow

Ce travail nécessite de croiser le niveau visuo-gestuel, le niveau prosodique, mais aussi le niveau phonologique, morpho-syntaxique et syntaxique avec les premiers mots et premiers énoncés accompagnant les pointages quand ils apparaissent.

#### ***Equipe 2 RRR (reprise, répétition, reformulation)***

Responsable : Aliyah Morgenstern

Marie Leroy, Martine Sekali, Alessandra Del Ré, Stéphanie Caet

Expert scientifique : Elinor Ochs

Ce travail nécessitera en priorité le croisement des niveaux morpho-syntaxique et pragmatique sans ignorer le rôle de la prosodie et de la phonologie qui sont essentiels ici également. L'utilisation du contexte nous permettra également de bénéficier des informations sur le visuo-gestuel et les actions en cours apportées par les enregistrements vidéo.

#### ***Equipe 3 positionnement dialogique***

Responsables : Martine Sekali, Alessandra Del Ré

Autres membres de l'équipe : Angelika Kochan, Caroline Rossi, Christophe Parisse, Sandra Benazzo, Aliyah Morgenstern, Christelle Dodane, Karine Martel, Emmanuelle Mathiot, Christelle Maillart, Yvan Rose.

Expert scientifique : Frédéric François

Ce travail nécessitera de croiser le niveau prosodique, morpho-syntaxique, phonologique et pragmatique et s'appuiera également sur des comparaisons avec des enfants présentant des pathologies du langage et des troubles de la communication.

#### ***Equipe corpus***

Responsable : Christophe Parisse

Autres membres de l'équipe : Christelle Dodane, Aliyah Morgenstern, Stéphanie Caet, Françoise Bourdoux, Angelika Kochan,

Experts scientifiques : Thierry Poibeau, Yvan Rose, Brian MacWhinney.

Ce travail nécessite une intervention de la totalité des participants aux projets qui devront spécifier les formats et les outils dont ils ont besoin pour le projet. Ces besoins seront alors spécifiés par l'équipe corpus qui gèrera aussi la supervision de la réalisation technique. Enfin, on effectuera un retour vers les participants pour valider les réalisations et les utiliser pour leur recherche.

### **1.3.4. Corpus**

Il est essentiel selon nous que les chercheurs fassent eux-mêmes l'observation directe de jeunes enfants et nous avons voulu trouver un compromis : construire une base de données à petite échelle permettant à tous les chercheurs de l'équipe de travailler sur plusieurs enfants (participation aux transcriptions, analyse des vidéos, réunions fréquentes du groupe de recherche et discussions sur le développement de chacun des enfants). En parallèle avec les transcriptions complètes, nous mettons en place une base de données de descripteurs, comprenant un résumé de la séquence, les

principaux traits saillants au niveau moteur, cognitif, relationnel et linguistique que l'on peut remarquer chez l'enfant à chaque séance, un découpage de la séance en « saynètes » permettant ainsi par la suite de mettre en lien un phénomène avec son contexte (repas, lecture d'album, bain, jeu avec la mère ou le père...) et d'observer finement les phénomènes de ritualisation souvent observés dans les dyades parents-enfants.

Nous avons également comme objectif de constituer une base de données dont l'accès sera convivial, avec des systèmes d'interrogation simples et une visualisation agréable. Cette base de donnée sera accessible en ligne à l'ensemble de la communauté dès la fin du projet grâce à une collaboration avec le CRDO, le TGE-Adonis et le projet CHILDES. Le corpus est constitué de trois éléments A, B et C.

Ce corpus sera le premier corpus collecté en France qui permettra aux chercheurs de travailler sur les mêmes enfants âgés de quelques mois à 7 ans dont un enfant bilingue français/anglais et 1 enfant sourd-signeur.

### Les enregistrements vidéo

Dans notre méthode de recueil de corpus, les enregistrements vidéo, qui ont lieu une fois par mois puis qui sont transcrits, représentent un corpus qui ne suit pas les standards posés par Tomasello et Stahl (2004) qui préconisent des méthodes de recueil beaucoup plus denses. Nous ne pourrions pas savoir en quoi l'enfant aura changé au jour le jour ou même de semaine en semaine. Cependant notre approche présente aussi des avantages. Elle nous autorise un suivi à très long terme (jusqu'à 7 ans) sans épuiser les familles qui nous accueillent. Les corpus très denses sont limités à des périodes très courtes. Également, une période plus longue entre deux recueils peut présenter des avantages d'un point de vue scientifique.

Chaque enregistrement représente une surprise. Nous re-découvrons l'enfant chaque mois, avec toutes ses transformations. Grâce à ces ruptures dans le flux temporel, à cette discontinuité forcée, nous pouvons ainsi pointer des développements saillants qui n'auraient pas saisi notre attention de la même façon si nous avions vu l'enfant évoluer au quotidien. Les processus, les changements que nous observons chez les enfants sont donc du même ordre que les objets que les enfants pointent devant nos yeux : chacun représente une magnifique « catastrophe » (Thom, 1977).



La recherche peut ainsi s'inscrire dans le cadre des relations nouées avec les enfants et leur famille. Voilà pourquoi nous choisissons soigneusement les familles en allant à la rencontre des volontaires et en nous assurant que tous les membres de la famille et les amis susceptibles de participer aux tournages donneront leur accord et seront à l'aise. Nous interrompons les tournages au moindre problème. C'est d'ailleurs ce qui peut mettre un frein au projet et afin de nous assurer de ne pas manquer de suivis longitudinaux, nous continuerons à filmer deux enfants de plus, sans faire de transcriptions afin d'éviter de problème et d'avoir d'autres ressources. Ces données seront d'ailleurs exploitées pour tout le travail qui ne nécessite pas de transcriptions (dont le coût extrêmement élevé ne nous permet pas d'en prévoir davantage).

Constituer son propre corpus pose également des questions d'ordre éthique qu'il faut pouvoir aborder. Il n'est pas simple de pénétrer dans un noyau familial, de faire intrusion avec une caméra, sans avoir le sentiment de voler ces images, voire de violer nos sujets d'observation. Cette position d'observateur, il faut s'y sentir bien, il faut s'avoir l'occuper, il faut en connaître les limites. Il faut que les enfants et les adultes que l'on observe l'acceptent, et même l'accueillent et ils le marquent d'abord en signant un document dans lequel on leur demande l'autorisation d'exploiter les vidéos pour la recherche (autorisation parentale), que nous aurons à cœur d'améliorer afin que le consentement soit totalement « éclairé » et de vérifier avec des conseillers juridiques et que nous mettrons à disposition des chercheurs qui souhaitent s'en inspirer.

Les chercheurs un peu plus confirmés de notre équipe ont accumulé depuis plus de 20 ans de nombreuses expériences à la fois dans des institutions et dans des familles, avec des moments parfois difficiles, parfois très angoissants, mais surtout fabuleux et nous pensons pouvoir transmettre

cette expérience aux plus jeunes, leur donner conscience de ce que l'on fait et de ce que l'on est face aux autres dans ce métier d'observateur-linguiste.

En effet, cette histoire entre nous et ceux que nous observons qui s'inscrit dans le TEMPS fait que le « CORPUS » prend toute son étoffe.

### La transcription

La réflexion théorique nous conduit à définir des principes qui orientent nos choix techniques de façon précise. Ces principes représentent les éléments qui nous semblent, après réflexion théorique, incontournables dans la transcription de corpus de jeunes enfants. Les choix techniques qui seront faits devront nous permettre de respecter ces principes.

- Donner les moyens au chercheur de se faire sa propre interprétation du langage produit par l'enfant (d'où l'utilisation de l'alignement avec les vidéos, de transcriptions phonétiques, et de descriptions de la situation, des actions, des gestes...).

- Fournir des transcriptions orthographiques et phonologiques précises pour permettre des études statistiques à travers toutes les séances d'un même enfant et entre les différents enfants suivis.

- Utiliser un codage courant dans la communauté et facile à diffuser et à manipuler.

Après un tour d'horizon, nous avons choisi le logiciel CLAN et le format CHAT. En effet, la transcription en phonétique, l'explicitation du non-verbal, le comptage d'occurrences et l'analyse morpho-syntaxique sont possibles. L'alignement avec la vidéo est assez simple à effectuer et l'on peut facilement vérifier les transcriptions en faisant jouer l'enregistrement. L'alignement se fait sur la ligne dite principale sauf en cas de recouvrement d'énoncés ou d'énoncés très courts. Dans ce cas, un alignement peut correspondre à plusieurs énoncés ou tours de parole. Par ailleurs, le logiciel est gratuit et la formation des étudiants peut se faire grâce à plusieurs membres du groupe qui connaissent bien le logiciel. Enfin, une large communauté internationale utilise ce logiciel et ce format, ce qui permet de partager très facilement les données.

CLAN (format CHAT)

174	*GRM: f'es content *
176	*CHI: yy. *
176	%pho: /a/
177	%pro: montant
178	%qua: craquée ? aigue
179	%int: dialogue
180	%point: montre le biberon (il sait que mamie va le lui donner)
181	%gaze: regarde le biberon
182	%sit: on de joie parce que mamie a refait un biberon. Apparemment T a faim ce soir
183	*GRM: f'es faim. *

Les énoncés des adultes sont transcrits en orthographe.

Les énoncés des enfants sont transcrits en phonétique et en orthographe.

Les données choisies sont transcrites dans leur totalité et incluent des indications détaillées sur le non verbal.

Le codage riche inclut le pointage, la prosodie, la qualité de la voix, une interprétation du contour intonatif

Afin d'éviter d'alourdir le processus d'accord inter-juges, nous avons décidé que toutes les transcriptions seraient vérifiées par un chercheur qui ne connaît pas l'enfant plutôt que réalisées en double à l'aveugle avec confrontation entre les transcriptions. Par ailleurs, les corpus seront « exploités » par les différents chercheurs de l'équipe qui travaillent sur des thématiques différentes. Ces derniers peuvent après discussion apporter des modifications et enrichir le corpus en permanence. Il s'agit donc d'un corpus « dynamique » et non « statique ».

Tout au long du travail de transcription, **un guide de codage** établi dès le démarrage du projet sera continuellement enrichi par les membres du groupe : toute convention nouvelle adoptée sera insérée dans le guide.

**Corpus A** : 10 suivis longitudinaux d'enfants jusqu'à 3 ans en interaction avec des adultes, dont 4 sont entièrement transcrits, alignés, et vérifiés.

Ce projet de recherche disposera déjà d'un corpus enregistré, transcrit et aligné dans le cadre du projet ANR JCJC Léonard, du projet Adonis ENFLANG et du projet CREAGESTES ce qui nous permettra de commencer les analyses en fonction des problématiques du projet. Ce corpus servira également pour la constitution de descripteurs et d'outils informatiques adaptés.

**Corpus B** (à constituer): 6 suivis longitudinaux de 3 à 5 ans dont 4 suivis d'enfants parlant français (un bilingue français/anglais) et 2 suivis d'enfants parlant la Langue des Signes. Ils seront transcrits et alignés.

**Corpus C** (à constituer): 6 suivis longitudinaux de 5 à 7 ans dont 4 suivis d'enfants parlant français (1 enfant bilingue français/anglais) et 2 suivis d'enfants parlant la Langue des Signes. Les enregistrements de 2 enfants parlant le français et d'un enfant parlant la langue des signes seront transcrits et alignés. Si nous obtenons d'autres financements, nous pourrions faire les transcriptions supplémentaires.

Enregistrements	<b>Corpus A</b> 0-3 ans	<b>Corpus B</b> 3-5 ans	<b>Corpus C</b> 5-7 ans	TOTAL
Disponibles	300 h français 24h français/anglais 24h français/italien 50 h LSF			394 h
A faire		72 h français 48h français/anglais 48 h LSF	72 h français 48h français/anglais 48 h LSF	<b>336 h</b>

**Tableau 1 : récapitulatif des enregistrements exploités et réalisés durant le projet COLAJE**

Transcriptions et descripteurs	<b>Corpus A</b> 0-3 ans	<b>Corpus B</b> 3-5 ans	<b>Corpus C</b> 5-7 ans	TOTAL
Disponibles	144 h français 12 h français/anglais 36 h LSF			212 h
A faire		72 h français 48 h français/anglais 48 h LSF	48 h français 24 h français/anglais 24 h LSF	<b>264 h</b>

**Tableau 2 : Récapitulatif des transcriptions exploitées et réalisées durant le projet COLAJE.**

### 1.3.5. Outils

Afin de réaliser une base de données conviviale, interrogeable et visualisable à distance, des outils doivent être conçus. Ils seront définis et décrits par les chercheurs qui les utiliseront dans le cadre du projet. Leur réalisation sera l'œuvre de spécialistes en informatique. Ces outils doivent être aussi utilisables pour d'autres recherches futures, notamment pour la communauté travaillant sur les corpus oraux de langage, mais aussi pour les travaux nécessitant stockage et manipulation de données de formats hétérogènes et variés. Ils seront multiplateformes (Windows, Macintosh, Linux) grâce à l'utilisation de logiciels aisément portables de type java. Ils seront également gratuits et « open-source » pour garantir leur pérennité, la réutilisation future des moyens déjà engagés, et également la maintenance future des logiciels et formats. Enfin, les données corpus seront en format

XML pour assurer l'ouverture des formats qui seront choisis en suivant les indications des groupes de réflexion sur la normalisation de données de langage oral (CATCOD).

Les outils développés pour les besoins de COLAJE présente tous les caractéristiques suivantes. Ils ne reproduisent pas des fonctionnalités existantes dans les logiciels déjà existants mais cherchent au contraire à étendre ces logiciels. Ainsi, l'édition et dans une certaine mesure la visualisation des corpus seront réalisées avec les logiciels existants comme CLAN (CHILDES, MacWhinney) et PHON (Talkbank, Yvan Rose). Notre but est de rajouter des fonctionnalités permettant d'enrichir les corpus automatiquement, d'accéder plus facilement à leur contenu et de mieux les visualiser. Dans le cas des deux premiers outils, les résultats obtenus seront dans les formats XML originaux (mais enrichis) et pourront à leur tour être modifiés ou visualisés par les logiciels d'origine CLAN et PHON. Ces résultats pourront donc aussi être diffusés et réutilisés par la communauté scientifique.

Trois types d'outils seront réalisés dans le projet COLAJE pour compléter l'offre logicielle existante en traitement de corpus oraux.

- Le premier est une **automatisation des procédures d'analyse permettant d'évaluer et d'enrichir un enregistrement de langage**. Les procédures d'analyse peuvent porter sur plusieurs niveaux d'analyse : phonologique, lexical ou syntaxique. Les enrichissements peuvent porter sur les métadonnées ou sur les énoncés ou tous de parole des enregistrements. Pour les métadonnées, les procédures qui seront implémentées sont en particulier des analyses statistiques comme le répertoire phonétique ou la longueur moyenne d'énoncé. Des procédures d'évaluation sont également prévues, notamment le calcul du nombre de phonèmes corrects, le calcul de la variabilité phonologique, et une évaluation du niveau syntaxique, grâce à l'implémentation d'une version française du LARSP (David Crystal, 1986), analyse lexico-syntaxique permettant de décrire la morphosyntaxe et la syntaxe du langage spontané des enfants. Pour les énoncés, les besoins déjà connus comprennent le calcul des imitations, répétitions et reprises de l'enfant et de l'adulte. Cette génération d'information peuvent porter sur le langage lui-même (par exemple reprise d'un mot de l'enfant par une forme plus longue de l'adulte), mais aussi sur les données annexes comme le pointage, la situation, ou la prosodie.

Analyses statistiques	→	Ajout de données dans les métadonnées
Évaluations de langage	→	Ajout de données dans les métadonnées
Répétitions, imitations, ...	→	Ajout de données dans les énoncés
		Nouvelles données accessibles par interrogation et visualisables par CLAN ou PHON

- Le deuxième type d'outil est une **procédure d'interrogation de corpus multi champs et multi requête**. Une de ses caractéristiques sera de pouvoir, grâce à la structure de la base de données des corpus oraux, définir dynamiquement la granularité des éléments sur lesquels portent les requêtes. Ces requêtes pourront traiter à la fois des informations textuelles qu'appartenant aux métadonnées. Pour cela les données d'origine CHILDES seront modifiées pour permettre une interrogation la plus souple et générique possible. A chaque énoncé d'un enregistrement de type CHILDES sera associée une référence permettant d'accéder directement aux métadonnées de l'enregistrement, ce qui n'existe pas dans le format CHILDES, les métadonnées et les énoncés ne pouvant être accédés simultanément que depuis l'enregistrement original. Également, les énoncés seront numérotés et cette donnée sera inscrite dans le format de l'énoncé. Ainsi la donnée d'un simple énoncé permettra de retrouver le contexte original et complet de l'énoncé et de sa production.

Données au format CHILDES	Données au format COLAJE
<p style="text-align: center; color: #a52a2a;">Métadonnées</p> <p style="text-align: center;">A B C D ...</p>	<p style="text-align: center; color: #a52a2a;">Énoncés + Métadonnées</p> <p style="text-align: center;">1 + A, B, C, D, ... 2 + A, B, C, D, ... 3 + A, B, C, D, ... 4 + A, B, C, D, ... 5 + A, B, C, D, ... 6 + A, B, C, D, ... ...</p>
<p style="text-align: center; color: #a52a2a;">Énoncés</p> <p style="text-align: center;">1 2 3 4 5 6 ...</p>	

**Tableau 3 : Données et méta-données au format CHILDES et COLAJE**

La procédure d'interrogation portera sur les énoncés ou sur toute partie d'énoncé (ligne principale, ligne secondaire, métadonnée, partie d'une ligne, partie des métadonnées, etc.). De cette manière, elle permettra en particulier de mettre en jeu de manière simultanée plusieurs modalités et plusieurs niveaux d'analyse. Les données résultantes seront regroupées et triées pour former un nouveau corpus, qui pourra être ramené au format CHILDES original pour être utilisé par d'autres outils. Ces données pourront aussi être réinterrogées en utilisant le même outil pour affiner les recherches. Les résultats de par leur format permettront aussi retourner vers le contexte original de production (énoncés voisins, tours de parole, saynète, enregistrement).

- Le troisième type d'outil est destiné à **visualiser les résultats des procédures d'interrogation et de gestion des données**. Les résultats des diverses interrogations ont la propriété d'être des données de même type que les données interrogées, avec une focalisation éventuelle sur des sous-champs particulièrement mis en avant (notamment dans la recherche de profils caractéristiques). Dans le but de faciliter le travail scientifique, expérimental ou appliqué, il sera possible de présenter les données de plusieurs manières, notamment en format ligne ou paragraphe, avec organisation horizontale ou verticale en fonction du nombre de paramètres à mettre en évidence.

## Exemple de présentation horizontale : Codage temporel des locuteurs

*MOT	Comme madame Cordier elle te donnait .
*CHI	e@fs Cordier yy le@fs clown .
%sit	CHI détourne son regard, il parle sans regarder sans mère, comme s'il cherchait ses mots, ou à s'aider en verbalisant à haute voix.
*CHI	e@fs Cordier Cordier .
*CHI	clown e@fs Cordier .
%sit	CHI regarde à nouveau MOT pour faire son affirmation.
*MOT	oui y' avait un clown dans la boutique de madame Cordier .
%sit	Elle lui met un rouleau de jambon dans la bouche. Il le garde entre ses dents.
	Elle chantonne.

## Exemple de présentation verticale : lignes principales et phonétique

CHI (enfant)	Phonétique	MOT (mère de l'enfant)
e@fs Cordier yy le@fs clown.	e kɔne nɔne le klun	comme madame Cordier elle te donnait .
e@fs Cordier Cordier.	e kɔdie kɔti	
clown e@fs Cordier.	kyn e kɔti	oui y' avait un clown dans la boutique de madame Cordier .

## Exemple de présentation enrichie avec images et repères temporels

38420_40562 	MOTHER	comme madame Cordier elle te donnait .
	mor-synt	prep:art comme n madame n:prop Cordier pro:subj elle&FEM pro:refl te v donner .
40562_43410	CHILD	e@fs Cordier yy le@fs clown .
	mor-synt	filler e n:prop Cordier undef yy filler le n clown .
	phono	e kɔne nɔne le klun

	situation	CHI détourne son regard, il parle sans regarder sans mère, comme s'il cherchait ses mots ou à s'aider en verbalisant à haute voix.
<p>43410_46122</p> 	CHILD	e@fs Cordier Cordier .
	mor-synt	filler e n:prop Cordier n:prop Cordier .
	phono	e kodie koti
<p>46122_48970</p> 	CHILD	clown e@fs Cordier .
	mor-synt	n clown filler e n:prop Cordier .
	phono	kyn e koti
	situation	CHI regarde à nouveau MOT pour faire son affirmation.
<p>49140_52545</p> 	MOTHER	oui y' avait un clown dans la boutique de madame Cordier .
	mor-synt	adv:yn oui pro:y y' v:poss avoir det un&MASC&SING n clown prep dans det la&FEM&SING n boutique det de n madame n:prop Cordier .
	situation	Elle lui met un rouleau de jambon dans la bouche . Il le garde entre ses dents . Elle chantonne .

### 1.3.6. Modalités de travail en commun

#### *Travail à distance*

L'état actuel des technologies nous permet de communiquer quotidiennement par messagerie électronique, d'échanger des informations, suivre l'état d'avancement d'analyses ou de rédaction de textes grâce à un site internet privé, un site wiki, d'organiser des réunions à distance grâce à des logiciels spécialisés (skype quand on ne se trouve pas dans un cadre institutionnel, icat,...). Nous exploiterons ces potentialités aussi largement que possible, mais nous savons que le travail d'équipe reste néanmoins plus efficace quand les chercheurs se réunissent dans un même lieu et que la communication est véritablement tri-dimensionnelle. Les moments de repas collectifs sont souvent très importants, les apartés, créateurs de connivences ne sont pas à ignorer. Des réunions collectives nous paraissent donc essentielles dans la bonne gestion d'un projet ANR de grande envergure.

### *Réunions collectives*

#### **- Suivi d'un enfant**

Nous mettrons en place une méthode de travail collective grâce à des réunions trimestrielles plénières et nous suivons l'évolution de la communication langagière d'un enfant qui nous servira à créer nos repères pour les transcriptions, les descripteurs et les analyses et à rendre le travail des trois équipes complémentaire.

#### **- Base de données bibliographique**

Ces réunions seront également l'occasion de mettre en place une base de données bibliographique avec résumé, commentaires, choix de situations et information de champs différents mis en place par l'équipe à laquelle contribueront tous les membres du projet, qui sera consultable à distance, sur notre site privé par l'équipe dans un premier temps, puis sur notre site public.

#### **- Formations**

Nous profiterons également de ces réunions pour nous former mutuellement en fonction de nos compétences (les orthophonistes pourront transmettre des connaissances spécifiques sur le jeu sur l'enfant, sur les différentes pathologies du langage, les psychologues sur les troubles de la communication, sur les modes de relation, et de façon générale, chaque spécialiste pourra transmettre ses compétences spécifiques).

#### **- Exposés des doctorants**

Les doctorants qui travaillent sur des thèmes dans le cadre du projet feront des exposés informels et bénéficieront des conseils des chercheurs plus confirmés.

#### **- Organisation des évènements**

Les réunions collectives serviront également à organiser les évènements : journées d'étude, concerts-conférences, réponse à des appels à communication...

#### **- Chercheurs et artistes invités**

Des chercheurs extérieurs au projet seront invités à participer occasionnellement à nos réunions en fonction des sujets abordés. Les musiciens et le cinéaste qui travailleront en lien avec le projet viendront régulièrement participer à nos réunions afin de s'imprégner de notre travail.

#### **- Relation recherche/formation**

Nos données et nos méthodes de travail serviront également d'outil pédagogique dans les cours d'acquisition des enseignants-chercheurs membres du projet. Nous nous rendrons dans les groupes de TD afin de présenter des extraits de corpus pertinents, nos documentaires et de façon générale notre démarche de travail aux étudiants qui auront fait des mini-mémoires connectés au projet.

#### **- Création d'un site internet**

Nous pourrions mettre en ligne le descriptif de notre programme de recherche et de l'équipe, la liste de nos premiers enregistrements, nos premiers résultats sous forme synthétique, des outils, des fiches pratiques et techniques sur la vidéo, les transcriptions, les logiciels ... Le site privé nous servira à communiquer entre nous, à partager tous nos documents internes, à nous donner accès à nos enregistrements vidéos et aux transcriptions.

### *Réunions par équipe*

- Les équipes-recherche (et sous-équipes) se réuniront de manière plus fréquente (une fois par mois à une fois par semaine selon l'état d'avancement des analyses, les publications à préparer.

- L'équipe-corpus se réunira au moins une fois par trimestre durant une journée entière afin de mettre à jour le guide de transcription dynamique qui sera quotidiennement utilisé et révisé par les utilisateurs, faire ensemble les transcriptions des passages difficiles, poser des problèmes et trouver des solutions collectives, se former aux techniques nouvelles.

### *Journées d'étude annuelles*

Nous organiserons une journée d'étude par an afin de présenter nos analyses, même sous forme inachevée et nos premiers résultats à une communauté de collègues et d'experts français et étrangers. Ces échanges nous permettront de revenir sur nos méthodes de travail, sur notre conception de la recherche collective, sur la documentation proposée et surtout sur nos descriptions et nos analyses afin de les préciser, les clarifier, les remettre en question.

### *Colloque de fin de projet*

Le projet ANR COLAJE se terminera par un colloque international auquel participeront tous les membres de l'équipe et tous les experts consultés durant les quatre années ainsi que des invités de renom international. Un appel à communications et à posters viendra enrichir le colloque de travaux qui seront tous liés à des thématiques dans le cadre de la communication langagière chez le jeune enfant. La conception du colloque sera largement mûrie tout au long des quatre années de travail et en fonction de nos collaborations afin qu'il réponde au mieux aux attentes de la communauté.

### *Publications, communications, ouvrage collectif*

Tous les projets de communications et publications liés au projet seront traités de manière collective et les sous-équipes présenteront l'état d'avancement de leur travaux lors des réunions collectives. Durant la deuxième tranche, nous travaillerons sur un ouvrage collectif dont chaque chapitre sera confié à un ou plusieurs chercheurs du groupe mais également commenté par l'ensemble du groupe.

### *Concerts-conférences et projections-conférences*

Nos collaborations artistiques avec des musiciens et un cinéaste concerneront les membres du projet intéressés. Les conférences seront préparées par de petits groupes de chercheurs en collaboration étroite avec les artistes. Christelle Dodane sera en charge du lien avec les musiciens, Aliyah Morgenstern et Olivier Segard seront les réalisateurs principaux des documentaires.

### *Siteweb et outils*

Les outils développés spécialement pour nos besoins ont vocation à être réutilisés pour les études sur le langage de l'enfant, sur la pathologie du langage, et même sur le langage oral en général. Ces outils seront disponibles sur le site web du projet avec tout le matériel (documentation, exemples, sources) nécessaire pour leur diffusion et utilisations à d'autres fins.

## **1.4 Résultats scientifiques attendus**

### **1.4.1. Originalité des résultats**

Grâce à notre suivi détaillé de chaque enfant, nous pourrions construire une véritable description de différents parcours d'enfants en interaction avec les adultes de leur entourage, mis en parallèle au sein d'un même projet et sur lesquels des chercheurs de différents horizons, différentes disciplines, différentes nationalités auront travaillé pendant quatre ans en croisant leurs regards et leurs approches.

Les échanges entre chercheurs auront une nature exceptionnelle puisque ces derniers connaîtront tous intimement les enfants sur lesquels chacun aura travaillé et toutes les analyses seront complémentaires. Les résultats de cette forme de collaboration auront donc une originalité propre à ce projet.

Chaque équipe aura mené des études très fines sur les problématiques abordées et chaque problématique aura été liée aux autres lors des réunions collectives. Nous aurons donc à la fois des connaissances affinées sur les pointages des enfants entendants et sourds signeurs en relation avec le regard et la prosodie des productions vocales ou signées, sur le positionnement dialogique, sur le phénomène des reprises, reformulation, clarification et chaque équipe aura su utiliser les résultats des deux autres dans ses propres analyses.

### **1.4.2. Mutualisation des données et de la documentation**

Il n'existe à ce jour aucun suivi des mêmes enfants de la naissance à 7 ans. La réussite de la partie corpus de notre projet tient bien sûr aux familles choisies et nous ne sommes pas à l'abri des aléas des accidents, déménagements, problèmes relationnels... Mais nous avons cependant une certaine garantie car nous allons filmer deux enfants supplémentaires qui pourront servir de ressource en cas de nécessité ou venir enrichir plus tard la base de données.

Le corpus rassemblé, constitué des enregistrements vidéo, des transcriptions alignées, et des descripteurs sera diffusé sous forme de base de donnée conviviale, interrogeable à distance et visualisable facilement grâce à une plate-forme construite en collaboration avec le CRDO, le GDR acquisition, le TGE Adonis et la participation technique de nos laboratoires de recherche.

Grâce à nos liens avec des experts en conservation des données (notamment Michel Jacobson qui est actuellement en détachement à la bibliothèque nationale afin de se former aux techniques de conservation des données) nous nous assurerons que les données sont conservées dans des formats pérennes et assurerons leur conservation en cas de changement technologique important. L'équipe corpus aura pour mission de vérifier constamment l'état des données et en fin de projet, un suivi continuera à être assuré afin de vérifier constamment l'état de l'archivage.

Toute notre documentation de travail (autorisation parentale, guide de transcription et de codage, fiches pratiques sur les enregistrements vidéos, notre base de données bibliographiques seront accessibles à la communauté scientifique par internet et sera d'une grande facilité d'utilisation).

Un Webmestre, membre du projet gèrera les relations avec les collègues et gèrera un forum de discussions sur les données et la documentation afin de répondre aux interrogations et aux demandes extérieures.

### **1.4.3. Diffusion et valorisation**

#### *Journées d'étude annuelle*

Nous organiserons une journée d'étude par an afin de présenter nos analyses, même sous forme inachevée et nos premiers résultats à une communauté de collègues et d'experts français et étrangers. Ces échanges nous permettront de revenir sur nos méthodes de travail, sur notre conception de la recherche collective, sur la documentation proposée et surtout sur nos descriptions et nos analyses afin de les préciser, les clarifier, les remettre en question.

#### *Colloque de fin de projet*

Le projet ANR COLAJE se terminera par un colloque international auquel participeront tous les membres de l'équipe et tous les experts consultés durant les quatre années ainsi que des invités de renom international. Un appel à communications et à posters viendra enrichir le colloque de travaux qui seront tous liés à des thématiques dans le cadre de la communication langagière chez le jeune enfant. La conception du colloque sera largement mûrie tout au long des quatre années de travail et en fonction de nos collaborations afin qu'il réponde au mieux aux attentes de la communauté. Nous aimerions essayer de concevoir un nouveau genre de colloque qui sera à taille humaine, autorisera les chercheurs à nouer des relations fortes qui pourraient à moyen terme permettre d'envisager des collaborations nouvelles. Il nous paraît essentiel qu'il n'y ait pas trop de sessions simultanées afin d'éviter la dispersion, que l'ensemble des participants soit informés à l'avance des préoccupations, analyses, résultats du projet COLAGE afin que les présentations soient en lien avec le projet. Il ne s'agira donc pas d'un colloque très général, mais plutôt d'un événement qui sera nourri par les quatre années de collaborations avec les chercheurs français et étrangers extérieurs au projet qui auront participé aux journées d'études qui auront jalonné notre parcours.

Il est également très important à nos yeux que de jeunes chercheurs et des doctorants, voire des mastérants participent au colloque et bénéficient des relations que nous auront nouées.

#### *Publications, communications, ouvrage collectif*

Tous les projets de communications et publications liés au projet seront traités de manière collective et les sous-équipes présenteront l'état d'avancement de leur travaux lors des réunions collectives. Durant la deuxième tranche, nous travaillerons sur un ouvrage collectif dont chaque chapitre sera confié à un ou plusieurs chercheurs du groupe mais également commenté par l'ensemble du groupe. Nous travaillerons sur une version française et une version anglaise de l'ouvrage. Nous chercherons à cibler un public averti mais suffisamment large pour assurer une bonne diffusion à l'ouvrage.

#### *Concerts-conférences et projections-conférences*

Nos collaborations artistiques avec des musiciens et un cinéaste concerneront les membres du projet intéressés. Les conférences seront préparées par de petits groupes de chercheurs en collaboration étroites avec les artistes. Christelle Dodane sera en charge du lien avec les musiciens, Aliyah Morgenstern et Olivier Segard seront les réalisateurs principaux des documentaires.

### Mini-documentaires et documentaire scientifique

Nous réaliserons des mini-documentaires pour illustrer chacun des thèmes abordés. Ils seront utilisés dans les journées d'études, dans les concerts conférences, en cours par les membres de l'équipe enseignants-chercheurs. Il sera éventuellement possible de réaliser un DVD réunissant ces documentaires à usage professionnel ou semi-professionnel.

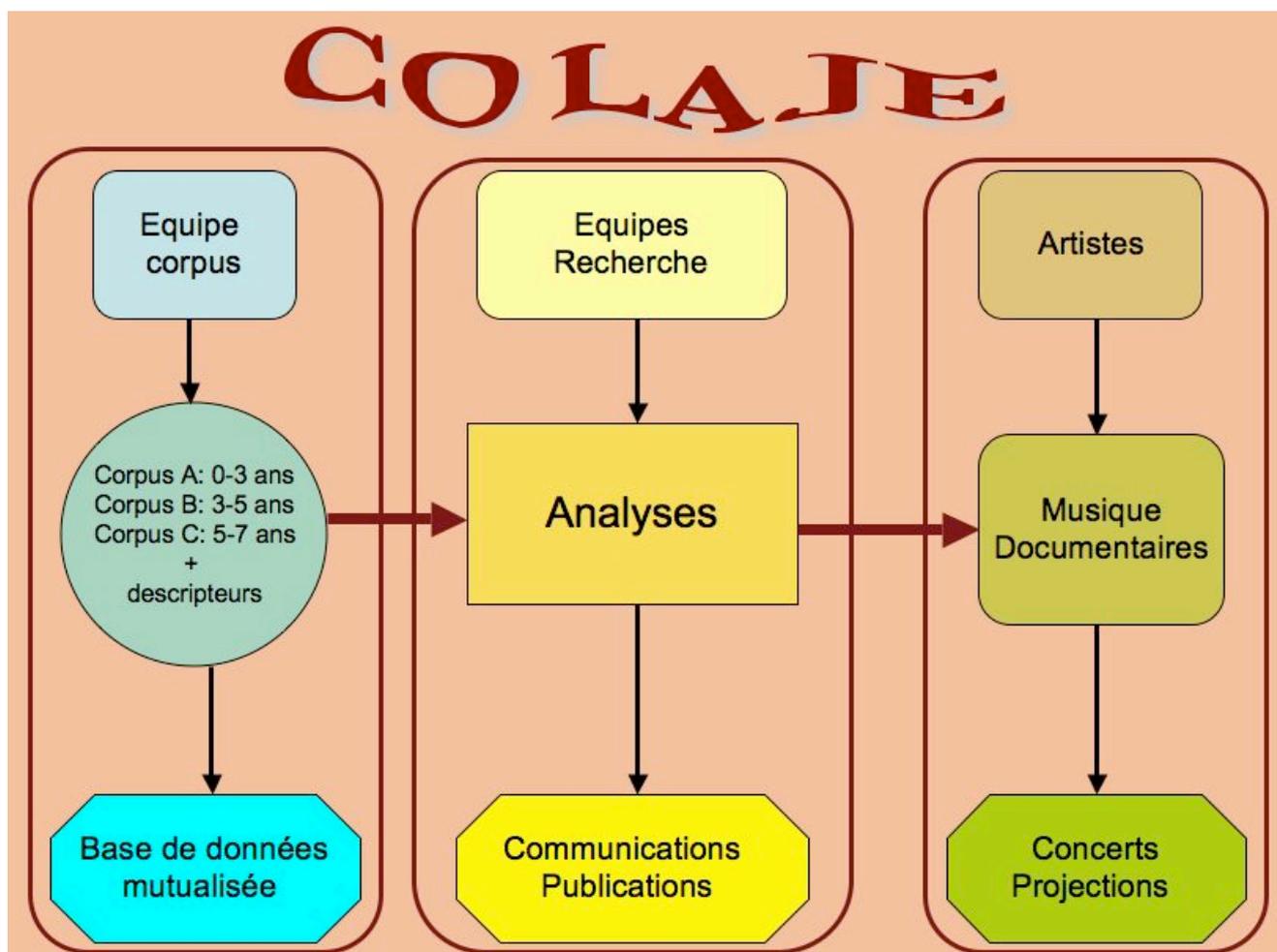
En ce qui concerne le documentaire scientifique sur la communication langagière chez le jeune enfant, nous aurons en tête un public plus large et nous démarcherons des chaînes de télévision et des éditeurs afin de lui assurer une plus grande diffusion.

## 1.5 Retombées potentielles

- Nous espérons créer une démarche et une méthodologie de travail originales, que nous aurons à cœur de documenter. Il est important pour tous les membres du projet de valoriser le travail d'observation et de recherche sur la communication langagière de jeunes enfants filmés dans leur milieu naturel et de montrer l'intérêt des analyses qualitatives, enfant par enfant dans la recherche en acquisition du langage.

- Il est également important de transmettre notre expérience en matière de relation avec les familles, de contribuer à la mise en place d'une jurisprudence plus claire concernant les droits des familles et les devoirs des chercheurs.

- Nous aimerions inspirer une prise en compte plus large de la multimodalité, et en particulier de la communication entre adultes et enfants sourds-signeurs.



## 1.6 Organisation du projet

Le projet sera organisé autour des trois équipes-recherche et de l'équipe-corpus qui auront chacune leur responsable scientifique. La porteuse de projet sera partie prenante dans les quatre équipes afin d'assurer la complémentarité et l'homogénéité des travaux et rédigera des compte-rendus de chaque réunions qui seront mis en ligne sur le site privé immédiatement.

Le calendrier des réunions sera accessible en permanence sur le site privé également. Les réunions seront programmées en début d'année pour chaque année afin qu'il soit plus aisé pour les enseignants-chercheurs de gérer leur programme de travail.

Les quatre équipes se réuniront une à quatre fois par mois selon les besoins et pourront former des sous-groupes qui confronteront régulièrement leurs travaux. L'ensemble de l'équipe se réunira de manière collective au moins trois fois par an.

Le comité de pilotage du projet sera constitué des responsables de chaque équipe et se réunira en cas de besoin afin de travailler sur l'organisation des différents événements, sur le budget, sur les rapports semestriels.

Equipe	Tâches	Description par sous-tâche	Année 1		Année 2		Année 3		Année 4	
			Sem 1	Sem 2						
Corpus	Collecte de corpus	Corpus B								
		Corpus C								
	Transcription de corpus	Corpus B								
		Corpus C								
	Outils informatique	Réflexion								
		Création								
Application										
Recherche (1, 2, 3)	Recherche extraits vidéo	Corpus A								
		Corpus B								
		Corpus C								
	Analyses	Equipe 1								
		Equipe 2								
		Equipe 3								
Collectif	Valorisation	Communications								
		Articles								
		Ouvrage								
		Documentaires								
		Journées d'étude		1		1		1		
		Colloque								
		Concerts-conf								
		Projections								
	Rapports		😊	😊	😊	😊	😊	😊	😊	★

**Tableau 4 : organisation du projet COLAJE**

Le calendrier se déroulera en **deux étapes de deux ans** afin de différencier le travail sur le corpus A (naissance à 3 ans - corpus prêt à être exploité) et sur le corpus B (3 à 5 ans - corpus à constituer).

Les chercheurs étrangers du projet viendront au moins une fois par an et participeront à la journée d'étude annuelle ainsi qu'au colloque international de fin de projet.

Nous prévoyons les **livrables** suivants :

- Une base de donnée corpus (enregistrements d'enfants de la naissance à 7 ans, transcriptions réalisées et alignées de la naissance à 5 ans, descripteurs) mise en ligne et interrogeable à distance
- Au moins 4 communications internationales par an
- Une documentation fournie sur la collecte de corpus, la transcription, la pratique de la vidéo, le matériel utilisé, la mise en place des descripteurs, l'éthique de travail, les aspects juridiques, les codages utilisés...
- Au moins six articles collectifs
- 1 ouvrage collectif
- des mini-documentaires sur les thèmes abordés
- un documentaire scientifique (56 mns) sur la communication langagière chez le jeune enfant
- des concerts-conférences et des projections-conférence
- une journée d'étude par an
- un colloque international en fin de projet
- un site internet convivial avec une face publique et une face privée pour le travail interne à l'équipe
- outils de traitement des corpus de langage oral d'enfants.

## Etape 1 : année 1 et année 2

Equipes / Tâches	Année 1		Année 2	
	Semestre 1	Semestre 2	Semestre 1	Semestre 2
<b>Equipe 1</b> <b>Pointage-Regard-Prosodie</b> <b>(P R P)</b>	Travail de repérage sur <b>Corpus A</b>	Travail de repérage sur <b>Corpus A</b>	Analyse <b>Corpus A</b>	Analyse <b>Corpus A</b>
	Travail bibliographique sur pointage	Travail bibliographique sur pointage	Fiches pratiques pointage enfants tout venant	Fiches pratiques pointage enfants sourds-signeurs
	Recherche d'extraits vidéo <b>Corpus A</b>	Recherche d'extraits vidéo <b>Corpus A</b>	Base de donnée extraits vidéo <b>Corpus A</b>	Base de donnée extraits vidéo <b>Corpus A</b>
	Journée de travail avec chercheur invité		Journée de travail avec chercheur invité	
				Article collectif 1 sur point-Reg-Pros
<b>Equipe 2</b> <b>Répétition-Reprise-Reformulation</b> <b>(RRR)</b>	Travail de repérage sur <b>Corpus A</b>	Travail de repérage sur <b>Corpus A</b>	Analyse <b>Corpus A</b>	Analyse <b>Corpus A</b>
	Différenciation des catégories	Codage <b>Corpus A</b>		
	Sélection extraits <b>Corpus A</b>	Sélection extraits <b>Corpus A</b>	Base de données extraits RRR	Base de données extraits RRR

	Travail bibliographique sur RRR	Travail bibliographique sur RRR	Fiches pratiques RRR	Fiches pratiques RRR
	Journée de travail avec chercheur invité		Journée de travail avec chercheur invité	
				Article collectif 1 sur RRR
<b>Equipe 3</b> Positionnement dialogique (Pos Dial)	Travail de repérage sur <b>Corpus A</b>	Travail de repérage sur <b>Corpus A</b>	Analyse <b>Corpus A</b>	Analyse <b>Corpus A</b>
	Sélection extraits pertinents	Sélection extraits pertinents	Base de données extraits RRR	Base de données extraits RRR
	Travail bibliographique sur Pos Dial	Travail bibliographique sur Pos Dial	Fiches pratiques Pos Dial	Fiches pratiques Pos Dial
		Journée de travail avec chercheur invité		Journée de travail avec chercheur invité
				Article collectif 1
<b>Equipe Corpus</b>	Vérification <b>Corpus A</b>	Descripteurs <b>Corpus A</b>	Descripteurs <b>Corpus A</b>	Descripteurs <b>Corpus A</b>
	Collecte <b>Corpus B</b>	Collecte et transcription <b>Corpus B</b>	Collecte et transcription <b>Corpus B</b>	Collecte et transcription <b>Corpus B</b>
	Réflexion outils	Réflexion outils	Création Outils interrogation et visualisation	Création Outils interrogation et visualisation
<b>Travail collectif</b>	Elaboration des mini-documentaires pour chaque thématique	Ecriture des mini-documentaire et capture des scènes	Montage	Projections-conférences
	Base de donnée bibliographique	Base de donnée bibliographique	Base de donnée bibliographique	Base de donnée bibliographique
	Travail avec les musiciens	Travail avec les musiciens	Travail avec les musiciens	Concerts-conférences
		Communications à des colloques internationaux	Communications à des colloques internationaux	Communications à des colloques internationaux
		Journée d'étude 1		Journée d'étude 2
	Elaboration de l'ouvrage collectif	Elaboration de l'ouvrage collectif	Première rédaction des chapitres	Première rédaction des chapitres
	Rapport semestriel 😊	Rapport semestriel 😊	Rapport semestriel 😊	Rapport semestriel 😊

## Etape 2 : année 3 et année 4

Equipes / Tâches	Année 3		Année 4	
	Semestre 1	Semestre 2	Semestre 1	Semestre 2
<b>Equipe 1</b> Pointage-Regard-Prosodie (P R P)	Travail de repérage sur <b>Corpus B</b>	Travail de repérage sur <b>Corpus B</b>	Analyse <b>Corpus B</b>	Analyse <b>Corpus B</b>
	Recherche d'extraits vidéo <b>Corpus B</b>	Recherche d'extraits vidéo <b>Corpus B</b>	Base de donnée extraits vidéo <b>Corpus B</b>	Base de donnée extraits vidéo <b>Corpus B</b>
	Journée de travail avec chercheur invité		Journée de travail avec chercheur invité	
				Article collectif 2
<b>Equipe 2</b> Répétition-Reprise-Reformulation (RRR)	Travail de repérage sur <b>Corpus B</b>	Travail de repérage sur <b>Corpus B</b>	Analyse <b>Corpus B</b>	Analyse <b>Corpus B</b>
	Différenciation des catégories	Codage corpus B		
	Sélection extraits pertinents	Sélection extraits pertinents	Base de données extraits RRR	Base de données extraits RRR
	Journée de travail avec chercheur invité		Journée de travail avec chercheur invité	
				Article collectif 2
<b>Equipe 3</b> Positionnement dialogique (Pos Dial)	Travail de repérage sur corpus B	Travail de repérage sur corpus B	Analyse corpus B	Analyse corpus B
	Sélection extraits pertinents	Sélection extraits pertinents	Base de données extraits RRR	Base de données extraits RRR
		Journée de travail avec chercheur invité		Journée de travail avec chercheur invité
				Article collectif 2
<b>Equipe Corpus</b>	Vérification <b>Corpus B</b>	Descripteurs <b>Corpus B</b>	Descripteurs <b>Corpus B</b>	Descripteurs <b>Corpus B</b>
	Collecte <b>Corpus C</b>	Collecte et transcription <b>Corpus C</b>	Collecte et transcription <b>Corpus C</b>	Collecte et transcription <b>Corpus C</b>
	Mise en application des outils équipe COLAJE	Mise en application des outils équipe COLAJE	Mise en application des outils sur corpus d'autres équipes	Mise en application des outils sur corpus d'autres équipes
<b>Travail collectif</b>	Elaboration du documentaire scientifique	Ecriture et capture des scènes	Montage	Projections-conférences
	Base de donnée bibliographique	Base de donnée bibliographique	Base de donnée bibliographique	Base de donnée bibliographique
	Travail avec les musiciens	Travail avec les musiciens	Travail avec les musiciens	Concerts-conférences

	Communications à des colloques internationaux	Communications à des colloques internationaux	Communication s à des colloques internationaux	Communication s à des colloques internationaux
		Journée d'étude 3		Colloque international
	Deuxième écriture chapitres ouvrage collectif	Relecture chapitres ouvrages collectif	Révisions ouvrage collectif	Soumission ouvrage collectif
	Rapport semestriel 😊	Rapport semestriel 😊	Rapport semestriel 😊	<b>Rapport final</b> ☆

## 1.7 Organisation du partenariat

### 1.7.1 Pertinence des partenaires

Nous avons choisi de travailler avec trois laboratoires CNRS déjà habitués à la collecte et à l'analyse de corpus oraux. Il s'agit de trois laboratoires rattachés à la section 34, qui accueillent des chercheurs de disciplines différentes.

Ces trois laboratoires seront les organismes impliqués dans la gestion des financements. Ils accueilleront les chercheurs étrangers et les chercheurs français provenant d'autres laboratoires et de disciplines différentes.

#### Le laboratoire principal

ICAR UMR 5191

Ce laboratoire s'attache depuis plusieurs années à décrire et analyser des données de français parlé et a construit une véritable expertise dans le domaine de la collecte, l'archivage, la numérisation et la représentation sous forme multimédia de la parole orale en interaction. Nous souhaiterions nous inscrire dans le projet global du laboratoire avec des données particulières que nous apporterions à la base de donnée CLAPI: les films vidéos et les transcriptions de dialogues adultes/enfants filmés en milieu naturel. Il n'existe aucune base de données en France susceptible de faire l'objet d'interrogations ou de traitements informatisés contenant des suivis longitudinaux d'enfants. La base de donnée la plus importante au niveau internationale est CHILDES. Tout en collaborant à cette base de données internationale, il nous paraît important de développer un codage spécifique des données intégrant notamment l'intonation et le posturo-mimo-gestuel. Il est particulièrement intéressant pour nous de pouvoir soumettre notre corpus à des procédures d'alignement du signal audio/audiovisuel avec la transcription.

Au niveau des problématiques, l'équipe en sémantique formelle développe une théorisation intéressante en particulier sur les déterminants et les connecteurs. Par ailleurs, l'un des thèmes de recherche d'ICAR est l'argumentation. Nous pourrions mettre en lien ces thèmes avec notre travail sur le pointage et sur les marqueurs argumentatifs dans les dialogues adultes/enfants. Il sera donc très enrichissant de confronter nos analyses.

#### Les laboratoires partenaires

MODYCO UMR UMR 7114

Au sein du MODYCO, plusieurs projets de recherche sont centrés sur l'acquisition et la pathologie du langage et en particulier sur les débuts de la grammaire chez l'enfant depuis la fusion de MODYCO avec l'ancien laboratoire LEAPLE. Nous souhaitons continuer le dialogue avec ces chercheurs avec lesquels nous travaillons depuis nos débuts et profiter de leur expérience tout en créant une méthodologie qui nous sera propre grâce aux avancées de la technologie et à la collaboration avec ICAR et SILEX. Nous insisterons sur l'analyse à la fois des productions linguistiques, du posturo-mimo-gestuel et de l'intonation.

## STL UMR 8528

Ce laboratoire travaille en particulier sur les bases sémantiques de la catégorisation syntaxique. Il nous paraît très important d'analyser nos données de dialogues adultes/enfants en essayant de comprendre comment l'enfant entre dans la syntaxe et s'il s'appuie sur la sémantique. Par ailleurs, un nouvel axe de recherche du laboratoire concerne la grammaticalisation dans l'acquisition de la langue 2 et il sera intéressant de comparer l'émergence et les mutations de la communication langagière chez l'enfant et chez l'apprenant adulte. En effet, l'apprenant adulte, contrairement à l'enfant qui apprend sa langue maternelle, atteint rarement la "cible", c'est à dire une maîtrise des structures grammaticales et discursives en langue 2 comparable à celle des locuteurs natifs. Il s'agit donc d'étudier à quel stade de grammaticalisation les apprenants de langue 2 parviennent, selon les contextes d'acquisition, et si leur communication langagière présente des similarités par rapport à celui des enfants dans leur langue maternelle. STL comprend également des chercheurs spécialistes de la langue des signes qui collaborent depuis des années avec l'équipe Langue des signes de l'université Paris 8 qui nous rejoint dans ce projet.

### Les collaborations internationales

Les chercheuses brésilienne et iranienne en post-doc à Paris participeront aux analyses des données en français et mèneront ensuite des analyses sur les données qu'elles ont collectées lors de leur travail de thèse en brésilien et en persan.

Nous aurons des contacts réguliers avec l'équipe d'Elena Pizzuto, Istituto di Scienze e Tecnologia della Cognizione (ISTC), Consiglio Nazionale delle Ricerche (CNR) qui travaille sur la communication langagière chez l'enfant en italien et en langue des signes italienne et notamment le pointage et le regard.

Grâce au soutien du Centre Franco-norvégien, nous organiserons des séances de travail et des journées d'étude avec deux équipes de recherche norvégiennes travaillant sur l'acquisition du langage en norvégien. La première équipe est dirigée par Kraitsian Emil Kristoffersen à l'université d'Oslo. La deuxième équipe est dirigée par Mila Vulchanova à NTNU, Trondheim.

Les chercheurs anglicistes du projet (Martine Sekali, Emmanuelle Mathiot, Caroline Rossi, Aliyah Morgenstern) mèneront des comparaisons entre les enfants français et américains avec l'aide des chercheurs américains participant à COLAJE (Dan Slobin, Elinor Ochs, Yvan Rose, Susan Goldin-Meadow).

Grâce aux deux suivis longitudinaux d'enfants bilingues (français/anglais ; français/italien) nous pourrons élaborer nos premières hypothèses sur l'émergence et les mutations de la communication langagière dans deux langues simultanément et les confronter avec les travaux de Annick de Houwer qui sera notre invitée au colloque international de fin de projet et avec qui nous travaillerons tout au long du projet.

### 1.7.2 Complémentarité des partenaires

Une partie des membres du projet COLAJE a déjà travaillé ensemble dans le cadre d'un partenariat entre les trois laboratoires au sein d'un projet ANR JCJC (projet Léonard) et il s'est ainsi noué une méthodologie de travail d'équipe, une entente scientifique, une complémentarité. Si chaque laboratoire a des spécialistes de différentes sous-disciplines des sciences du langage, nous aurons recours aux chercheurs en fonction de leurs propres compétences.

Le recours à ces trois laboratoires permet de créer un projet sur la communication langagière qui allie le travail sur le geste (ICAR), sur la langue des signes (STL), sur le niveau phonologique (Modyco), le niveau prosodique (Modyco), le niveau morpho-syntaxique (STL, ICAR, MODYCO), syntaxique (MODYCO) et pragmatique (ICAR).

Aux membres titulaires de ces trois laboratoires, s'ajoutent notamment des membres du laboratoire SFL qui apporteront leurs compétences sur la Langue des Signes Française. Des chercheurs isolés, travaillant sur le langage de l'enfant ont souhaité se joindre au projet ainsi que des chercheurs étrangers avec qui nous avons déjà noué des collaborations au cours des trois dernières années. Ils seront rattachés aux trois partenaires qui gèreront les budgets pour les missions et le petit matériel dont ils auront besoin.

13 institutions et laboratoires sont donc représentés dans ce projet (sans compter les chercheurs avec qui nous pourrions nouer des collaborations internationales pour mettre en lien nos travaux) et les chercheurs appartiennent à cinq disciplines principales (linguistique, psychologie, logopédie, anthropologie, informatique).

Le coordinateur de projet (Aliyah Morgenstern) et les deux responsables scientifiques des deux autres partenaires (Christophe Parisse et Emmanuelle Mathiot) ont déjà animé des équipes de recherche, présenté des communications et rédigé des articles ensemble. Ils ont des compétences complémentaires, Christophe Parisse apportant son expertise en informatique et Emmanuelle Mathiot en orthophonie en plus de leur formation de linguiste.

### 1.7.3 Qualification du coordinateur du projet

#### Aliyah Morgenstern

18-04-1967

ICAR UMR 5191

MC HDR

#### Diplômes, Titres et Concours

2007	HABILITATION A DIRIGER DES RECHERCHES 7° et 11° section, Université Paris III L'enfant dans la langue : acquisition et énonciation.
1995	DOCTORAT NOUVEAU REGIME EN SCIENCES DU LANGAGE L'enfant apprenti-énonciateur. L'auto-désignation chez l'enfant en français, en anglais et en langue des signes française. soutenu le 16/12/95 à la Sorbonne sous la direction de Laurent Danon-Boileau. Université Paris 3. Mention Très Honorable avec Félicitations à l'Unanimité.
1993	LAUREATE DE LA FONDATION DE FRANCE Pour le projet de recherche sur l'auto-désignation chez les enfants sourds et entendants
1989	AGREGATION D'ANGLAIS, Option linguistique
1986	ADMISSION A L'ENS DE FONTENAY-SAINT CLOUD

#### Emploi actuel

Depuis 2002	MAITRE DE CONFERENCES: ENS-LSH Linguistique anglaise et linguistique générale (Licence, Master, agrégation) Séminaires en acquisition du langage
----------------	--

#### Autres activités professionnelles

Membre du comité de lecture de Faits de langues (Ophrys) et d'ENS éditions. Formation de professionnels sur le langage de l'enfant (puéricultrices, psychothérapeutes, professeurs des écoles, professeurs du secondaire). Traductions et interprétariat français/anglais

#### Contrats (direction scientifique et gestion)

- ANR Jeunes chercheurs jeunes chercheuses, projet Léonard: "Grammaticalisation et acquisition du langage" subvention: 130 000 euros, contrat de 3 ans, démarrage décembre 2005 - fin décembre 2008
- Projet ENFLANG, TGE-ADONIS, 49 800 euros, 2006-2008
- Projet ATIP jeunes chercheurs, 10 000 euros, 2006-2008
- Projet DGLF, 50 000 francs, 1998-2000, Groupes langages en Zone d'éducation prioritaire

#### **Contrats (partenaire)**

- ANR blanc, projet EMERGRAM, direction Edy Veneziano, 2006-2010.

#### **Sélection de Publications**

Morgenstern, A., Parisse, C. (2007). Codage et interprétation du langage spontané d'enfants de 1 à 3 ans. *Corpus n°6* "Interprétation, contextes, codage", pp. 55-78.

Michaux, A., Morgenstern, A. (eds.), (2007), *La Réduplication*, Faits de Langues, Ophrys.

Morgenstern A. (2006) *Un JE en construction. Ontogenèse de l'auto-désignation chez l'enfant*. Bibliothèque de Faits de langues. Ophrys. 177 pages.

Leroy M., Morgenstern A. (2005) "Reduplication before two years old". Hurch, Bernhard (ed.) *Studies on Reduplication*. Berlin: Mouton de Gruyter. p.478-494.

Morgenstern A. Brigaudiot M. (2004) "L'altérité dans l'identité: quand l'enfant parle de lui à la deuxième personne". *Identité(s)*, Troisièmes Journées Scientifiques de la MSHS, Poitiers, 23, 24 et 25 janvier 2002; Maison des Sciences de l'Homme et de la Société, Poitiers. Presses Universitaires de Rennes. P.183-193.

Morgenstern A., Preneron C. (2004). "La justification dans la négociation parent-enfant. *La médiation*. Presses Universitaires de Rouen. P.329-339.

Morgenstern A. (2003) "Le langage de l'enfant est-il linguistiquement correct?", *Correct, incorrect en linguistique anglaise*, CIEREC Travaux 113. Numéro dirigé par Claude Delmas. Publications de l'Université de St Etienne. p. 111-128.

Morgenstern A. (2003) " L'apprenti-sujet ", *Faits de langue, Le sujet*. Numéro dirigé par Jean-Marie Merle. Ophrys. p.307-318.

Boiron V., Morgenstern A. (2002) Types de productions verbales et modes de relation d'une petite fille dysphasique. Bibliothèque de Faits de Langues, Usages de la parole, Ophrys. pp.119-135.

Morgenstern A., Sekali M. (1999) Processus de clarification de la référence dans le dialogue adulte-enfant . In Travaux linguistiques du CERLICO : La référence – 2- Statut et processus. Presses Universitaires de Rennes. pp. 313-333.

Morgenstern A., Sekali M. (1997) L'acquisition des premières prépositions chez un enfant francophone. *Faits de Langue - La préposition: une catégorie accessoire?* Ophrys. p. 201-211.

Brigaudiot M., Morgenstern A., Nicolas N. (1996) Genesis of the first person. In Children's Language Vol.9. Erlbaum. pp.105-116.

#### **Nombre de publications**

1 ouvrage publié

1 ouvrage accepté

4 chapitres de livres publiés, 1 sous presse

19 articles avec comité de lecture publiés, 5 sous presse

6 actes de colloque avec comité de lecture publiés, 2 sous presse

#### **Expérience de la direction de projet**

Le projet Jeunes chercheurs, jeunes chercheuses dont Aliyah Morgenstern a été la responsable scientifique a obtenu une subvention de l'Agence Nationale de la Recherche 2005-2008.

Grâce à ce projet, nous avons constitué une base de données de vidéos d'enfants français alignées avec leurs transcriptions. Certains enfants sont bilingues, afin de pouvoir mener une réflexion sur la comparaison de l'apparition des marqueurs grammaticaux en parallèle dans deux langues.

Le résultat des analyses a été publié dans plusieurs articles et dans un ouvrage collectif (soumis) sur l'émergence de la grammaticalité chez l'enfant.

Ce projet de recherche a impliqué :

- La direction et la coordination d'une équipe de dix chercheurs ainsi que trois doctorants, et deux mastérants.
- La gestion financière et la gestion administrative du projet.
- La constitution de nouveaux corpus et de nouvelles analyses de données : nous avons suivi 10 enfants.
- Une recherche et une exploitation d'outils informatiques adéquats. Nous avons créé des collaborations entre ingénieurs issus de la lexicométrie, spécialistes de l'analyse du corpus oral et programmeurs afin de trouver les meilleurs outils pour répondre à nos besoins
- Une confrontation de nos idées avec celles d'autres équipes de recherche en France. Nous avons organisé des journées d'étude mais également des séminaires de travail au sein de différents groupes de recherche spécialistes en acquisition, en pathologie du langage, en diachronie, en morpho-syntaxe et en prosodie.
- Des collaborations avec des équipes de recherche à l'étranger, notamment en Belgique, en Grande-Bretagne, aux Etats-Unis et au Canada. Des relations constantes avec les chercheurs de pointe en acquisition du langage au niveau international afin que le projet garde toute sa pertinence dans un cadre international. Grâce à ces collaborations, des chercheurs de renom ont accepté de se joindre au projet COLAJE.

Aliyah Morgenstern a depuis le début de sa carrière de chercheuse réussi à subventionner de la collecte de corpus pour sa thèse (Fondation Mustela) et à organiser des groupes action-langage dans des écoles maternelles à Belleville, Paris (DGLF). Elle a également obtenu la subvention du projet ENFLANG par le TGE-ADONIS (collaboration avec Christophe Parisse), du projet ATIP Jeunes Chercheurs auprès du CNRS qu'elle dirige tous deux et qui se termineront fin 2008.

Il nous paraît très important que le projet soit dirigé, coordonné par une responsable qui a déjà une expérience de la direction d'équipe, de la gestion de budget, de la logistique nécessaire à l'achat des équipements, aux missions, à l'organisation de journées d'étude et de colloques, à l'organisation de collaboration internationales.

Il s'agit là d'un travail considérable et spécialisé auquel la formation d'enseignant-chercheur ne prépare pas et qui nécessite une expérience construite sur plusieurs années tout au long de plusieurs projets d'envergure croissante.

La culture de projet dans les sciences humaines n'est pas très courante et il est nécessaire d'accepter de passer du temps à forger sa méthodologie, son approche du travail en équipe, de la gestion des moyens.

## 1.7.4 Qualification des partenaires

<b>Partenaire 1 ICAR</b>	Nom*	Prénom*	Emploi actuel*	Discipline	Personne. mois	Rôle/Responsabilité dans le projet 4 lignes max
responsable du partenaire	MORGENSTERN	Aliyah	MC HDR	linguistique	18	Direction du projet, coordination scientifique et financière- recueil de corpus.
Autres membres	DODANE	Christelle	MC	linguistique	4,8	Analyse de la prosodie- coordination langage et musique- équipe 1- équipe corpus. Recueil de corpus.
	DEL RE	Alessandra	MC	linguistique	7,2	Analyse du niveau morphosyntaxique et des stratégies argumentatives, équipe 3.
	GOLDIN-MEADOW	Susan	Professeur	psychologie	3,6	Analyse de la dimension visuo-gestuelle, équipe 1
	OCHS	Elinor	Professeur	anthropologie	6	Analyse de la socialisation langagière, équipe 2
	SLOBIN	Dan	Professeur	psychologie	3,6	Langue des signes, expert scientifique équipe 1
	HOITING	Nini	Thérapeute	linguistique	3,6	Langue des Signes, équipe 1
	ROSE	Yvan	Professeur	linguistique	6	Niveau phonologique, équipe 2, expert équipe corpus pour la création d'une base de données et d'outils informatiques
	KOCHAN	Angelika	Doctorante	Psycho-linguistique	(pas salariée )	Travail spécifique sur la négation chez les enfants monolingues et bilingues, équipe 3. Recueil de corpus
	ROSSI	Caroline	AC	Psycho-linguistique	3,6	Travail spécifique sur l'argumentation chez les enfants monolingues et bilingues – équipe 3. Recueil de corpus

<b>Partenaire 2 MODYCO</b>	Nom*	Prénom*	Emploi actuel*	Discipline	Personne. mois	Rôle/Responsabilité dans le projet 4 lignes max
responsable du partenaire	PARISSE	Christophe	CR	Informatique et psycholinguistique	7,2	Gestion de la base de données corpus, conception d'outils informatiques, analyses niveau phonologique ; recueil de corpus
Autres membres	LEROY	Marie	MC	Linguistique	6	Co-responsable équipe 1, analyses prosodiques, recueil de corpus
	SEKALI	Martine	MC	Linguistique	6	Responsable équipe 3, analyses morpho-syntaxiques, recueil de

						corpus
	MAILLART	Christelle	MC	Logopédie	6	Analyses phonologiques, comparaison avec la pathologie, recueil de corpus, équipe 3
	MARTEL	Karine	MC	Psychologie	6	Analyses prosodiques, projet langage et musique, équipe 1
	FUSELIER	Ivani	MC	Linguistique	3,6	Analyses sur corpus LSF, équipe 1
	BLONDEL	Marion	CR	Linguistique	3,6	Analyses LSF et comparaison avec français, niveau visuo-gestuel, équipe 1
	POIBEAU	Thierry	CR	Informatique	2,4	Outils informatiques, suivi des vacances, expert équipe corpus.
	MASSON	Caroline	AC	Linguistique	3,6	Membre équipe 1, croisement entre niveau visuo-gestuel, prosodie et morpho-syntaxe. Comparaison avec enfants autistes.
	YAMAGUSHI	Naomi	AC	Linguistique	3,6	Membre équipe 3. Expertise sur le croisement niveau phonologique et morpho-syntaxe.

<b>Partenaire 3 STL</b>	Nom*	Prénom*	Emploi actuel*	Discipline	Personne.mois	Rôle/Responsabilité dans le projet 4 lignes max
responsable du partenaire	MATHIOT	Emmanuelle	MC	Linguistique	6	Co-direction de l'équipe 1. Analyses au niveau visuo-gestuel et morpho-syntaxique.
Autres membres	BENAZZO	Sandra	MC	Linguistique	6	Analyses au niveau morpho-syntaxique et comparaison communication adultes/enfants avec apprenants langue 2. Collecte de corpus bilingue français-italien.
	RISLER	Annie	MC	Linguistique	6	Spécialiste Langue des Signes Française, membre équipe 1 et 3, comparaison enfants entendants et enfants sourds-signeurs.

## 1.8. Références bibliographiques citées

- Bellugi, U. (1967). *The Acquisition of Negation*. Unpublished doctoral dissertation. Harvard University.
- Benoit, P. (1982). Formal coherence production in children's discourse. *First Language*, 3, Part 3, 9, 161-179.
- Bettelheim, B. (1967). *The empty fortress*. New-York Free Press.
- Bloom, L. (1970) *Language Development: Form and Function in Emerging Grammars*. Cambridge, Mass.: MIT Press.
- Bloom, L. (1991) Sentence Negation. *Language development: From two to three*. Cambridge : Cambridge University Press, pp. 143-207.
- Bloom, L., Rocissano, L. et Hood, L. (1976). Adult-Child Discourse : Developmental Interaction between Information Processing and Linguistic Knowledge. *Cognitive Psychology*, 8, 521-552.
- Brigaudiot, M. & Danon-Boileau, L. (2002). *La naissance du langage dans les deux premières années*. Paris, P.U.F.
- Casby, M.W. (1986). A pragmatic perspective of repetition in child language. *Journal of psycholinguistic Research*, 15, 2.
- Culioli, A. (1995). *Cognition and Representation in Linguistic Theory*. Trans. by John T. Stoneham, Amsterdam, John Benjamins.
- Darwin, C. (1877). A Biographical Sketch of an Infant, *Mind*, vol. 2 : 285-294.
- De Villiers, J.G. & P.A. De Villiers. (1978). *Language acquisition*. Cambridge, MA: Harvard University Press.
- Drozd, K. (1995) Child English pre-sentential negation and meta-linguistic exclamatory sentence negation. *Journal of Child Language* 22, 583-610.
- Freud, S. (1911). Formulation sur les deux principes au cours des évènements psychiques. Résultats, Idées, Problèmes. Tome I, P.U.F., Paris.
- Keenan, E., (1977). Making it last: uses of repetition in child language, in *Child discourse*, ed. by S. Ervin-Tripp & C. Mitchell-Kernan. New York, Academic Press.
- MacWhinney B. and Snow C. (1985), The Child Language Data Exchange System. *Journal of Child Language*, 12: 271-296.
- MacWhinney, B. (2000). *The CHILDES Project: Tools for analyzing talk*, 3rd Edition. Vol. 2: The Database, Mahwah, NJ, Lawrence Erlbaum Associates.
- McTear, M. (1978). Repetition in child language : Imitation or Creation ? In R. N. Campbell & P. T. Smith (Eds.), *Recent advances in the psychology of language*, London, Plenum. 293-311.
- Morgenstern, A. & Sekali, M. (1997). L'acquisition des premières prépositions chez un enfant francophone, *Faits de langues – La préposition : une catégorie accessoire ?* Paris, PUF.
- Morgenstern, A. & Sekali, M. (1999). « Processus de clarification de la référence dans le dialogue adulte-enfant », in Travaux linguistiques du CERLICO : *La référence – 2- Statut et processus*, Presses Universitaires de Rennes, pp. 313-333.
- Morgenstern, A. (1995). *L'enfant apprenti-énonciateur*. (L'auto-désignation chez l'enfant en français, en anglais et en Langue des Signes Française), thèse de Doctorat sous la direction du Pr. L. Danon-Boileau, document non publié. Université Paris III.
- Morgenstern, A. (2006). *Un JE en construction. Ontogenèse de l'auto-désignation chez l'enfant*, Bibliothèque de Faits de langues, Ophrys.
- Morgenstern, A., Parrisé, C. (2007). Codage et interprétation du langage spontané d'enfants de 1 à 3 ans. *Corpus n°6 "Interprétation, contextes, codage"*, pp. 55-78.
- Pavlovitch, M. (1920). *Le langage enfantin, acquisition du serbe et du français par un enfant serbe*, Paris, Champion.
- Preyer, W. (1882). *Die Seele des Kindes: Beobachtungen über die geistige Entwicklung des Menschen in den ersten Lebensjahren*. Leipzig, Grieben.
- Romanes, G. (1988, traduction 1891). *L'évolution mentale chez l'homme. Origine des facultés humaines*, Paris, Alcan.
- Rose, Y., MacWhinney, B., Byrne, R., Hedlund, G. Maddocks, K., O'Brien, P. & Wareham, T. (2006). Introducing Phon: A Software Solution for the Study of Phonological Acquisition. In *Proceedings of the 30th Annual Boston University Conference on Language Development*, David Bamman, Tatiana Magnitskaia and Colleen Zaller (eds.). Somerville, MA, Cascadilla Press. 489-500.

- Scollon, R. (1979). A real early stage : an unzipped condensation of a dissertation on child language. In E. Ochs & B. B. Scieffelin (Eds.), *Developmental Pragmatics* (215-227). New-York, Academic Press.
- Slobin, D. I. (Ed.). (1985). *The crosslinguistic study of language acquisition: Vol. 1. The data*. Hillsdale, NJ, Lawrence Erlbaum Associates.
- Slobin, D., (1997). The origins of grammaticizable notions : Beyond the origin of the individual mind. In D.I. Slobin (Ed.), *The crosslinguistic study of language acquisition. Vol 5 : Expanding the Contexts* (pp.265-323), Mahwah, NJ, Lawrence Erlbaum Associates, pp. 265-323.
- Snyder, W. (2007). *Child language; the parametric approach*. Oxford University Press.
- Spitz, R. (1962). *Le non et le oui*. P.U.F., Paris.
- Stern, C & Stern W. (1907). *Die Kindersprache – Eine psychologische Untersuchung*, Leipzig, Barth (rééd. 1928).
- Stern, W. (1924). *Psychology of early childhood*, London, Unwin. (édition allemande 1914).
- Sully, J. (1896). *Studies in childhood*, New-York, Appleton.
- Taine, H. (1876). L'acquisition du langage chez les enfants et dans l'espèce humaine. *Revue Philosophique de la France et de l'Etranger*, 1, 357-395.
- Teubert, W. (2005). My version of corpus linguistics. In *International Journal of Corpus Linguistics*, vol(1).
- Thom, R. (1977), *Stabilité structurelle et morphogénèse*, Interédition, Paris.
- Tomasello, M. & Stahl D. (2004). Sampling children's spontaneous speech : how much is enough ? *Journal of Child Language*, 31 :101-121.
- Trevarthen, C. (1977). Descriptive analyses of infant communication behaviour, in H. R. Schaffer (ed.), *Studies in Mother-infant Interaction*, London, Academic Press, 227-270.
- Veneziano, E. & Hudelot, C. (2002). Développement des compétences pragmatiques et théories de l'esprit chez l'enfant : le cas de l'explication. In J. Bernicot, A. Trognon, M. Guidetti & M. Musiol (Eds.), *Pragmatique et psychologie* (pp. 215-236). Nancy, Presses Universitaires de Nancy.
- Veneziano, E. (1987). Les débuts de la communication langagière. In J. Gérard-Naef (ed.) *Savoir parler, savoir dire, savoir communiquer*. Neuchâtel, Delachaux et Niestlé, 59-94.
- Veneziano, E. (1997). Processus conversationnels et constructivisme dans les débuts du langage. *CALAP* (15), 99-113.
- Vygotsky, L.S. (1934). *Thought and Language*, Cambridge, MA, The M.I.T. Press, (1985).
- Wallon, H. (1941). *L'évolution psychologique de l'enfant*, Armand Colin.
- Zeigarnik, B. (1927) Über das Behalten von erledigten und unerledigten Handlungen. *Psychol. Forsch*, IX.

## 2. Justification scientifique des moyens demandés

Un tableau récapitulatif est présenté pour chaque partenaire à la fin de chaque partie.

### 2.1 Partenaire 1

#### Equipement

Nous prévoyons l'achat d'un caméscope semi-professionnel SONY mini-DV/DV-CAM avec un grand angle et un micro de grande qualité pour une valeur totale de 5980 euros avec la TVA non déductible. (Nous achèterons le modèle SONY dernier sorti au moment du démarrage du projet).

Il nous paraît essentiel de nous équiper avec du matériel de qualité puisque le projet a pour spécificité à la fois l'analyse image par image de la modalité visuo-gestuelle pour laquelle il nous faut des enregistrements extrêmement précis, et le montage de documentaires scientifiques à partir des données collectées.

#### Personnel

Nous avons prévu deux types de poste en CDD :

***A) Poste de CDD de 6 mois (qui seront répartis sur les 4 années du projet) afin d'assurer le suivi, la logistique, la synthèse de la collecte de données et la vérification des transcriptions.***

La personne devra être titulaire d'un master de sciences du langage, de psychologie ou d'un diplôme d'orthophonie, avoir déjà fait des transcriptions et des alignements afin de pouvoir s'assurer que l'ensemble de la base de données est constituée de manière rigoureuse.

Le maniement d'EXCEL sera nécessaire afin de constituer des tableaux récapitulatifs, enfant par enfant et de noter les précisions sur les enregistrements, les âges des enfants, lieu, interlocuteurs, sur les transcriptions et sur les descripteurs.

La personne devra assister à toutes les réunions corpus et en assurer les compte-rendus. Elle fera également le suivi du guide dynamique de transcription utilisé par tous les membres de l'équipe.

***B) Poste de CDD de 14 mois qui pourra être réparti sur plusieurs personnes sur la durée complète du projet.***

La (es) personnes devra (ont) avoir un niveau licence ou Master, de préférence en Sciences du langage ou en psycholinguistique, et maîtriser à la fois le logiciel CLAN, le format CHAT dont les spécificités propres à notre équipe seront décrites dans un guide dynamique, la phonétique afin de transcrire les énoncés des enfants en phonétique. Il serait préférable également qu'elle sache utiliser PRAAT afin de pouvoir vérifier les contours intonatifs.

Des études antérieures en acquisition du langage seront privilégiées afin de pouvoir confier les descripteurs au transcripateur qui notera tous les phénomènes saillants propres à chaque enregistrements au niveau moteur, cognitif et linguistique.

#### Prestation de service externe

Les prestations de service seront de deux ordres :

Conférences-concerts dont l'organisation sera confiée à l'ensemble Calliopée en collaboration avec les chercheurs de l'équipe et travail d'analyse des données prosodiques par les musiciens qui chercheront les extraits musicaux les plus propices à la mise en parallèle du langage et de la musique.

Nous prévoyons un budget de 2000 euros HT par an ce qui revient à 9568 euros avec la TVA non déductible pour les 4 ans.

Tournages et montages de documentaires scientifiques et formation à la vidéo de l'ensemble de l'équipe pour un forfait de 6500 euros HT par an soit 31 096 euros TTC pour la durée du projet. Des projections-conférences seront également assurées sans frais supplémentaires.

Le budget total des prestations de service externe sera donc de 40 664 euros TTC.

## Missions

Les réunions collectives et les réunions des sous-équipes dispersées sur le territoire français et à l'étranger sont essentielles à la bonne marche du projet.

Nous prévoyons 3 réunions collectives par an auxquelles s'ajouteront une journée d'étude annuelle avec des chercheurs français et étrangers invités.

Les réunions des sous-équipes nécessitent également un budget qui couvrira des déplacements entre Lyon, Lille, Caen, Montpellier et Paris (lieux de travail des enseignants-chercheurs).

Le partenaire 1 prendra à sa charge l'organisation et le financement d'une journée d'étude et du colloque international de fin de projet pour lequel d'autres financements seront sollicités auprès du laboratoire et de la région.

Nous avons fait nos calculs à l'aide des estimations présentées dans le tableau suivant :

<b>REUNION DE TRAVAIL</b>	<b>France</b>		
Transport	100		
Repas	15		
	115		
<b>MISSIONS</b>	<b>France</b>	<b>Europe</b>	<b>Monde</b>
Frais inscription	50	200	450
Transport	125	300	500
Hotel	70	225	425
Repas	60	180	300
	305	905	1 675
<b>INVITES</b>	<b>France</b>	<b>Europe</b>	<b>Monde</b>
Transport	125	300	500
Hotel	70	150	225
Repas	60	120	180
	255	570	905

**Tableau 5 : Base de calcul pour les frais de mission**

## Autres dépenses de fonctionnement

Afin de réaliser, capturer, visionner les enregistrements vidéo des différents suivis longitudinaux, les membres de l'équipe auront à leur disposition deux caméscopes (avec grand angle et micro externe).

Trois ordinateurs portables seront nécessaires car les chercheurs seront amenés à se déplacer fréquemment et auront besoin d'un matériel de grande qualité (mac book pro avec au moins 250 gigas de mémoire de stockage, un processeur rapide) ou l'équivalent. Les licences des logiciels seront prises en charge par le laboratoire.

Une imprimante multi-fonction sera nécessaire pour préparer entre autres tous les documents nécessaires aux réunions et aux journées d'étude.

A ce matériel s'ajoutent tous les consommables.

Catégories	Descriptif	Coût unitaire HT	Durée	Qté	Coût total HT	TVA	Coût total TTC
<b>Personnel</b>	Ingénieur Etudes	2 500	6	6	15 000,00	0,00	15 000,00
	Ingénieur Etudes	2 500	14	14	35 000,00	0,00	35 000,00
	s/total				50 000,00	0,00	50 000,00
<b>Prestations de services</b>	Montage vidéo	6 500		4	26 000,00	5 096,00	31 096,00
	Concerts conférence	2 000		4	8 000,00	1 568,00	9 568,00
	s/total				34 000,00	6 664,00	40 664,00
<b>Equipements</b>	Camescope pro	5 000		1	5 000,00	980,00	5 980,00
					0,00	0,00	0,00
	s/total				5 000,00	980,00	5 980,00
<b>Missions</b>	Déplacements	17 742		1	17 742,47	3 477,53	21 220,00
	Journées d'études	2 500		1	2 500,00	490,00	2 990,00
	Colloque	4 000		1	4 000,00	784,00	4 784,00
	s/total				24 242,47	4 751,53	28 994,00
<b>Autres dépenses fonctionnt</b>	Ordinateur portable	2 200		3	6 600,00	1 293,60	7 893,60
	Camescope standard	1 200		2	2 400,00	470,40	2 870,40
	Imprimante laser couleur multifonction	600		1	600,00	117,60	717,60
	Toner	80		16	1 280,00	250,88	1 530,88
	MiniDV+DVD	600		1	600,00	117,60	717,60
	s/total				11 480,00	2 250,08	13 730,08
<b>Frais généraux</b>					4 988,90		5 574,72
	s/total				4 988,90	0,00	5 574,72
<b>TOTAL</b>					<b>129 711,37</b>	<b>14 645,61</b>	<b>144 942,80</b>

**Tableau 6 : Budget Partenaire 1**

## 2.2 Partenaire 2

### Equipement

Le partenaire 2 prendra à sa charge la réalisation des outils informatiques. Nous aurons donc besoin d'une station de travail qui puisse servir aux essais réseaux, un mac-pro avec 4To de disque + RAID (c'est-à-dire 2To avec données complètement protégées) et 8Go de mémoire + une carte vidéo correcte et un 23 pouces. Nous prévoyons donc une somme en équipement de 7534,80 euros.

### Personnel

Nous prévoyons deux types d'emplois en CDD.

#### **A) Un ingénieur en informatique sur une durée de 8 mois afin d'assurer la réalisation suivante :**

1) Choix d'un format de données (XML)

Ce choix est à faire en accord avec les acteurs de la discipline. On appellera ce format COLAJE-XML. Il s'agira d'une extension par rapport aux formats existants qui sont des formats d'enregistrement de corpus de langage oral (formats usuels existants : CLAN-XML, PHON et ELAN).

- 2) Conversion de format automatisée des formats CLAN-XML, PHON et ELAN vers COLAJE-XML.
- 3) Réalisation d'une procédure d'interrogation de données sur le format COLAJE-XML.
  - a. Choix d'un outil d'interrogation en fonction du format des données et des besoins en interrogation. Cette interrogation peut être basée sur des indices de type mots-clés, des indices textuelles et sur des relations entre éléments à rechercher. La granularité des éléments à rechercher peut-être définie pour chaque interrogation (voir détail sur les données ci-dessous).
  - b. Choix technique par rapport aux données : stockage permanent en format COLAJE-XML ou conservation des autres formats et conversion à la volée.
- 4) Conversion du résultat de l'interrogation (note : elle sera au format COLAJE-XML) vers les formats CLAN-XML, PHON et ELAN pour permettre la visualisation et la manipulation des données résultats avec les logiciels du marché.
- 5) Visualisation des résultats (et des données COLAJE-XML en général) dans des formats de présentation variés. Cette visualisation ne permet pas d'édition des données.

### ***B) Un CCD Post-Doc sur une durée d'un an.***

La personne travaillera sur la comparaison des reprises, répétitions et reformulations et des procédés dialogiques entre le français et le persan. Elle devra avoir une bonne connaissance des transcriptions de corpus de langage oral d'enfants dans le système CHILDES. Elle participera à la mise en place et au test des outils d'interrogation de corpus.

### **Missions**

Les réunions des sous-équipes nécessiteront un budget qui couvrira des déplacements entre Paris, Lyon et Lille. Les lieux seront choisis en fonction des thèmes de travail et de la disponibilité des chercheurs.

Le projet prendra également à sa charge la participation des chercheurs à plusieurs journées d'études et colloques internationaux.

Le partenaire 2 prendra à sa charge l'organisation et le financement de deux journées d'étude.

### **Autres dépenses de fonctionnement**

- Afin de réaliser, capturer, visionner les enregistrements vidéo des différents suivis longitudinaux, les membres de l'équipe auront à leur disposition deux caméscopes (avec grand angle et micro externe).

- Trois ordinateurs portables seront nécessaires car les chercheurs seront amenés à se déplacer fréquemment et auront besoin d'un matériel de grande qualité (mac book pro avec au moins 250 gigas de mémoire de stockage, un processeur rapide) ou l'équivalent. Les licences des logiciels seront prises en charge par le laboratoire.

- A ce matériel s'ajoutent les consommables nécessaires pour les enregistrements et leur sauvegarde.

Catégories	Descriptif	Coût unitaire HT	Durée	Qté	Coût total HT	TVA	Coût total TTC
<b>Personnel</b>	Ingénieur Recherche	4 500	8	8	36 000,00	0,00	36 000,00
	Ingénieur Etudes	3 200	12	12	38 400,00	0,00	38 400,00
	s/total				74 400,00	0,00	74 400,00
<b>Equipements</b>	Serveur	6 300		1	6 300,00	1 234,80	7 534,80
					0,00	0,00	0,00
	s/total				6 300,00	1 234,80	7 534,80
<b>Missions</b>	Déplacements	14 983		1	14 983,28	2 936,72	17 920,00
	Journées d'études	2 500		2	5 000,00	980,00	5 980,00
	s/total				19 983,28	3 916,72	23 900,00
<b>Autres dépenses fonctionnt</b>	Ordinateur portable	2 000		3	6 000,00	1 176,00	7 176,00
	Camescope standard	1 200		2	2 400,00	470,40	2 870,40
	MiniDV+DVD	300		1	300,00	58,80	358,80
	s/total				8 700,00	1 705,20	10 405,20
<b>Frais généraux</b>					4 375,33		4 649,60
	s/total				4 375,33	0,00	4 649,60
<b>TOTAL</b>					<b>113 758,61</b>	<b>6 856,72</b>	<b>120 889,60</b>

Tableau 7 : Budget Partenaire 2

## 2.3 Partenaire 3

### Personnel

Le partenaire 3 n'aura pas à prendre en charge les travaux de transcription et d'alignement des données. Nous avons prévu 2500 euros de vacances, soit l'équivalent d'un CDD d'un mois d'un ingénieur d'étude afin que les chercheurs aient de l'aide pour réaliser les codages et les descripteurs dont ils seront responsables, en particulier sur les enregistrements vidéo d'enfants sourds-signeurs.

### Missions

Les réunions des sous-équipes nécessiteront un budget qui couvrira des déplacements entre Paris, Lyon et Lille. Les lieux seront choisis en fonction des thèmes de travail et de la disponibilité des chercheurs.

Le partenaire 3 prendra à sa charge l'organisation et le financement d'une journée d'étude et la participation de ses membres à des colloques internationaux et journées d'étude.

### Autres dépenses de fonctionnement

Deux ordinateurs portables seront nécessaires car les chercheurs seront amenés à se déplacer fréquemment et auront besoin d'un matériel de grande qualité (mac book pro avec au moins 250 gigas de mémoire de stockage, un processeur rapide) ou l'équivalent. Les licences des logiciels seront prises en charge par le laboratoire.

Catégories	Descriptif	Coût unitaire HT	Durée	Qté	Coût total HT	TVA	Coût total TTC
<b>Personnel</b>	Ingénieur Etudes	2 500	1	1	2 500,00	0,00	2 500,00
	s/total				2 500,00	0,00	2 500,00
<b>Missions</b>	Déplacements	8 530		1	8 530,00	1 671,88	10 201,88
	Journées d'études	1 500		1	1 500,00	294,00	1 794,00
	s/total				10 030,00	1 965,88	11 995,88
<b>Autres dépenses fonctionnt</b>	Ordinateur portable	2 000		2	4 000,00	784,00	4 784,00
	s/total				4 000,00	784,00	4 784,00
<b>Frais généraux</b>					661,20		771,20
	s/total				661,20	0,00	771,20
<b>TOTAL</b>					<b>17 191,20</b>	<b>2 749,88</b>	<b>20 051,08</b>

Tableau 7 : Budget Partenaire 3

## Annexes

### Participation à d'autres projets financés

Partenaire	Nom* de la personne participant au projet	Personne. mois	Intitulé de l'appel à projets Source de financement Montant attribué	Titre du projet	Nom* du coordinateur	Date début - Date fin
N°1	Aliyah Morgenstern		ANR BLANC 145 000 euros (25 000 euros pour partenaire 2)	EMERGRAM	Edy Veneziano	01-2007 à 12-2010
N° 1	Yvan Rose		National Institute of Health (#1 R01 HD051698) 1 200 000 dollars canadiens	PHON	Yvan Rose et Brian Mc Whinney	01-2004 à 12-2009

\*cf. note de bas de page **Erreur ! Signet non défini.**

Partenaire	Nom* de la personne participant au projet	Personne. mois	Intitulé de l'appel à projets Source de financement Montant attribué	Titre du projet	Nom* du coordinateur	Date début - Date fin
N°2	Christophe Parisse		ANR BLANC 145 000 euros  ANR BLANC 170 000 euros (30 000 pour le partenaire 2)	EMERGRAM  POLYCAT	Edy Veneziano  Valentina Vapnarsky	01-2007 à 12-2010
N°2	Marie Leroy		ANR BLANC 145 000 euros (25 000 euros pour partenaire 2)	EMERGRAM	Edy Veneziano	01-2007 à 12-2010

Partenaire	Nom* de la personne participant au projet	Personne. mois	Intitulé de l'appel à projets Source de financement Montant attribué	Titre du projet	Nom* du coordinateur	Date début - Date fin
N°3	Emmanuelle Mathiot		ANR BLANC 145 000 euros (25 000 euros pour partenaire 2)	EMERGRAM	Edy Veneziano	01-2007 à 12-2010

**Biographies partenaire 1 (ICAR)****Elinor Ochs**

U.C.L.A. (Etats-Unis)  
Distinguished Professor

**Diplômes, Titres et Concours**

1974	Ph.D. en Anthropologie University of Pennsylvania
1974	M.A. (Avec Honneurs), University of Cambridge
1966	B.A. en Anthropologie The George Washington University

**Emploi actuel**

Depuis 1990	Professeur à U.C.L.A. Anthropologie et linguistique appliquée
----------------	--

**Autres activités professionnelles**

Directrice du centre de la famille de U.C.L.A. <http://www.celf.ucla.edu/>

Chercheur invitée, Center for Advanced Study in the Behavioral Sciences, Stanford, California

**Contrats (responsabilité)**

2006-2007 UCLA Senate Grant. Parents Creating Educational Opportunities for Children with Autism In and Out of School

2001-2007 The Alfred P. Sloan Foundation Center Grant.

Center on the Everyday Lives of Families: A Sloan Center on Working Families

**5 Publications en lien avec le projet**

Ochs, E. (2007) "Language: Language and Social Life." *The Chicago Companion to the Child*, R. Shweder, Bidell, T., Dailey, A., Dixon, S., Miller, P., & Modell, J. (eds.). Chicago: The University of Chicago Press.

Ochs, E., Schegloff, E., & Thompson, S. (1996), (eds.) *Interaction and grammar*. Cambridge: Cambridge University Press.

Ochs, E. (1988), *Culture and language development: Language acquisition and language socialization in a Samoan village*. Cambridge: Cambridge University Press.

Schieffelin, B. & Ochs, E. (1986), (eds.) *Language socialization across cultures*. Cambridge: Cambridge University Press.

Ochs, E. & Schieffelin, B. (1983), *Acquisition of conversational competence*. London: Routledge, Kegan, & Paul.

Très grand nombre de publications dont 11 ouvrages et plus de 100 articles et chapitres de livres.

## Alessandra Del Ré

14-03-1972

Maître de conférence

UNESP-Araraquara (São Paulo, Brésil) ; FCL, Département de Linguistique

### Diplômes, Titres et Concours

2003	THESE DE DOCTORAT EN SCIENCES DU LANGAGE UNIVERSITE DE SÃO PAULO (USP) «- <i>A criança e a magia da linguagem: um estudo sobre o discurso humorístico</i> (L'enfant et la magie du langage : un étude sur le discours humoristique)».
1999	DIPLOME APPROFONDI DE LANGUE FRANÇAISE (D.A.L.F), MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE
1992	AGREGATION DE PORTUGAIS ET LINGUISTIQUE FACULTE DE PHILOSOPHIE, LETTRES ET SCIENCES HUMAINES (FFLCH- USP)

### Emploi actuel

Depuis 2007	Maître de conférence FCL- UNESP/ARARAQUARA Langue portugaise et linguistique générale (Licence, Master 1, Master 2, agrégation) Séminaire en sciences du langage pour mastérants et doctorants
----------------	--

### Thèmes de recherche :

ACQUISITION DU LANGAGE, HUMOUR, MÉTAPHORE, EXPLICATION, SOCIALISATION,  
POSITIONNEMENT CO-ÉNONCIATIF CHEZ L'ENFANT

### Quelques publications récentes en relation avec le projet

DEL RÉ, A.; FERNANDES, S. D. (2008) Le rôle de l'explication dans le développement de l'autonomisation cognitivo-sociale d' enfants brésiliens" IN Prenéron, C. (ed.) *Approches Interactives de l'autonomisation du jeune enfant*. Ed. Peeters-Selaf, Paris.(sous presse)

DEL RÉ, A. (2008) o papel do pai na socialização *linguagreira* da criança: a questão das condutas explicativas. In DEL RÉ, A.; FERNANDES, S. D. (2008) (eds.) *A linguagem da criança: corpo, gesto e sentido*. Série Trilhas Lingüísticas. Programa de Pós-Graduação em Lingüística e Língua Portuguesa- FCL/UNESP- Araraquara. (sous presse)

DEL RÉ, A.; FERNANDES, S. D. (2008) (ed.) *A linguagem da criança: sentido, corpo e discurso*. Série Trilhas Lingüísticas. Programa de Pós-Graduação em Lingüística e Língua Portuguesa- FCL/UNESP- Araraquara (sous presse)

DEL RÉ, A. (2006) A pesquisa em Aquisição da Linguagem: teoria e prática. In DEL RÉ (ed.) *Introdução à Psicolingüística: aquisição da linguagem*. São Paulo: Contexto.

DEL RE, A. (2003) L'explication et l'humour chez le jeune enfant. *La linguistique.* , v.39, p.75 – 91.

Articles avec comité de lecture:10

Actes de colloques:6

chapitres de livres: 7 (5 parus et 2 sous presse)

## Yvan Rose

24-10-1971

Associate Professor

Memorial University (Canada)

### Diplômes, Titres et Concours

2006	Récipiendaire du prix Petro-Canada Young Innovator Award
2005	Chercheur Étranger, CNRS. Laboratoire Dynamique du Langage, UMR 5596, Université Lumière Lyon 2.
2000	Ph.D. en Linguistique (Liste Honorifique du Doyen) McGill University Titre: <i>Headedness and Prosodic Licensing in the L1 Acquisition of Phonology</i> Direction: Heather Goad
1995	M.A. en Linguistique (Mention: Excellent) Université Laval Titre: <i>Minimalité, préservation et tolérance dans les emprunts français en kinyarwanda</i> Direction: Carole Paradis
1994	B.A. en Linguistique Université Laval

### Emploi actuel

Depuis 2002	Professeur Adjoint Department of Linguistics, Memorial University of Newfoundland
----------------	--

### Autres activités professionnelles

- Directeur: Speech Sciences and Language Acquisition Laboratory
- Concepteur: Logiciel Phon (<http://phon.ling.mun.ca/~yrose/Travail/Phon/Phon.html>)
- Consultant: Lexicon-Branding, inc. Sausalito, CA, USA.

### 5 Publications en lien avec le projet

S. Inkelas et Y. Rose (2007). Positional Neutralization: A Case Study from Child Language.

*Language* 83: 707-736.

Rose, Y. et S. Wauquier-Gravelines. (2007). French Speech Acquisition. *The International Guide to Speech Acquisition*. Sharynne McLeod (ed.). Delmar Thomson Learning. 364-384.

Rose, Y. et K. Demuth (2006). Vowel Epenthesis in Loanword Adaptation: Representational and Phonetic Considerations. *Lingua* 116:1112-1139

Goad, H. et Y. Rose (2004). Input Elaboration, Head Faithfulness and Evidence for Representation in the Acquisition of Left-edge Clusters in West Germanic. *Fixing Priorities: Constraints in Phonological Acquisition*. R. Kager, J. Pater, and W. Zonneveld (eds.). Cambridge: Cambridge University Press. 109-157.

Rose, Y. (2003). Place Specification and Segmental Distribution in the Acquisition of Word-final Consonant Syllabification. *Canadian Journal of Linguistics* 48: 409-435.

Nombre total de publications avec comité de lecture : 33

Articles scientifiques : 6 ; Chapitres de livres : 6 ; Volumes (editor): 2 Actes de conférences : 19

**Biographies partenaire 2 (MODYCO)****Christophe Parisse**

29-06-1961

Chargé de recherche 1<sup>ère</sup> classe (INSERM)

MODYCO-Equipe LEAPLE

**Diplômes, Titres et Concours**

2003	HDR, SPECIALITE SCIENCES COGNITIVES UNIVERSITE PARIS XI, ORSAY « Perception et développement du langage ».
1989	THESE D'UNIVERSITE EN INFORMATIQUE UNIVERSITE PARIS XI, ORSAY « Reconnaissance de l'écriture manuscrite: analyse de la forme globale des mots et utilisation de la morphosyntaxe ».
1986	DEA SYSTEMES INFORMATIQUES, PARIS VI

**Emploi actuel**

Depuis 2003	CHARGE DE RECHERCHE 1 <sup>ère</sup> CLASSE MODYCO (UMR 7114 – CNRS)
----------------	---

**Activités professionnelles antérieures**

1986-88: Contractuel CNRS (Traitement automatique du langage – LIMSI).

1989-90: Ingénieur de développement en informatique, STANDARDATA, IBM.

1990-présent: Chargé de Recherche, INSERM (CR1 depuis 1994)

**5 publications récentes en relation avec le projet**

Le Normand, M.-T., Parisse, C. et Cohen, H. (2008). Lexical diversity and productivity in French preschoolers: developmental, gender and sociocultural factors. *Clinical linguistics and phonetics*, 22, 1, 47-58.

Parisse, C. et Maillart, C. (2008). The interplay between phonology and syntax in French-speaking children with specific language impairment. *International Journal of Language and Communications Disorders* (in press).

Parisse, C. Left-dislocated subjects: A construction typical of young French-speaking children? (2008). In Guijarro-Fuentes, P., Larrañaga, P. and Clibbens, J. (eds.) (Forthcoming). *First Language Acquisition of Morphology and Syntax: Perspectives across Languages and Learners*. Amsterdam: John Benjamins.

Maillart, C. et Parisse, C. (2006). Phonological deficits in French speaking children with SLI, *International Journal of Language and Communications Disorders*, 41, 3, 253-274.

Parisse, C. (2005). *New perspectives on language development and innateness of grammatical knowledge*, *Language Sciences*, 27, 4, 383-401.

30 articles de revues avec comité de lecture (dont 1 sous-presse)

3 chapitres de livre (dont 1 sous-presse), 17 publications dans des actes de conférence

## Marie Leroy

30-07-1974  
Maître de Conférences  
MODYCO

### Diplômes, Titres et Concours

2001	DOCTORAT NOUVEAU REGIME EN SCIENCES DU LANGAGE “ Mise en place et développement de l'intonation et de la mimo-gestualité chez l'enfant entre 0 ; 2 et 1 ; 10 soutenu à la Sorbonne Nouvelle, sous la direction de Mary-Annick Morel. Mention Très Honorable avec Félicitations à l'Unanimité.
------	---

### Emploi actuel

Depuis 2002	MAITRE DE CONFERENCES: Université Paris Descartes Acquisition et pathologie du langage (L2, L3) Linguistique générale (L1, L2, L3)  co-responsable de la Licence de Sciences du Langage directrice adjointe du Département de Sciences du Langage
----------------	--

### 5 Publications en relation avec le projet

- 2007 Early signs related to posture and communication – the child's attitude and the mother's reaction, avec Danon-Boileau L., Bourrat M., Leibovici C., Masson C. Morel M.-A., Rouger F., in *Signs of autism in Children and Adolescents*, Karnac books (ed.), London.
- 2005 Reduplication before two years old : the first step in the construction of the lexicon, avec A. Morgenstern, in *Studies on reduplication*, éd. B. Hurch, Mouton de Gruyter: Berlin, New York.
- 2004 La reduplication chez l'enfant avant 2 ans : du formatage à la valeur, avec A. Morgenstern, Actes de la 1<sup>ère</sup> journée d'Etudes du LEAPLE « qu'est-ce que qu'analyser une évolution ? », CNRS-LEAPLE, pp.45-57  
Observation du bain d'un enfant autiste, avec L. Danon-Boileau, M.-A. Morel, A. Philippe, M.-M. Bourrat, J. Chillet-Krauss, C. Masson, F. Rouger, C. Grasset, *Le Carnet Psy*, n°86, pp.24-26
- 2002 Transcription des indices segmentaux, suprasegmentaux et posturo-mimo-gestuels chez le jeune enfant, avec A. Lebaupin, *Parole*, n°22-23-24, pp.231-243

2 chapitres d'ouvrages, 8 articles avec comité de lecture.

## Martine Sekali

29 - 09 - 1962  
 MODYCO  
 Maître de Conférences  
 Université Paris 10

### Diplômes, Titres et Concours

1991	DOCTORAT NOUVEAU REGIME LINGUISTIQUE ANGLAISE Connexion inter-énoncés et structuration des relations temporelles et argumentatives en anglais contemporain." soutenu à la Sorbonne Nouvelle sous la direction de Laurent Danon-Boileau. Mention Très Honorable avec Félicitations à l'Unanimité.
1986	AGREGATION D'ANGLAIS, Option linguistique
1983	ADMISSION A L' ENS DE FONTENAY-SAINT CLOUD

### Emploi actuel

Depuis 1992	MAITRE DE CONFERENCES Université Paris 10. Linguistique anglaise (Licence, Master, agrégation)
----------------	---

### Autres activités professionnelles

Rédaction de manuels de grammaire.

### Publications significatives pour le projet

Morgenstern, A., Sekali, M. (sous presse) What can child language tell us about prepositions ? A contrastive corpus-based study of cognitive and social-pragmatic factors. Pour *Studies in Language and Cognition*. Cambridge Scholars Publishing. Editors: Jordan Zlatev, Marlene Johansson Falck, Carita Lundmark and Mats André

Sekali M, Morgenstern A. (2008) " I m'énève paque i m'énève. Spécificité de l'explication verbale chez l'enfant entre 2 et 3 ans : une articulation modale. " En collaboration avec Martine Sekali. Actes du Colloque université paris V *L'explication : enjeux cognitifs et communicationnels*.

Sekali M. & Morgenstern, A. 'He's a cop but he isn't a bastard: an enunciative approach to some pragmatic effects of the coordinator but', in *Connectives as Discourse Landmarks*, John Benjamins Publishing Company, Pragmatics & Beyond New Series, 161, 2007.

Sekali M., Morgenstern A. (1999) "Processus de clarification de la référence dans le dialogue adulte-enfant", *Travaux du CERLICO*, *La Référence*, II. p. 313-333.

Sekali M., Morgenstern A. (1997) "L'acquisition des premières prépositions chez un enfant francophone" *Faits de Langues* n°9, . *La préposition: une catégorie accessoire?* Ophrys. p. 201-211.

2 chapitres de livre, 11 articles avec comité de lecture.

## Christelle Maillart

22-12-1974

Université de Liège

Maître de Conférences

### Diplômes, Titres et Concours

2003	<p>Doctorat en sciences psychologiques : logopédie.          Origine des troubles morphosyntaxiques chez les enfants dysphasiques          Sous la direction de Marie-Anne Schelstraete &amp; Michel Hupet.          Université catholique de Louvain, Belgique.</p>
1998	<p>Maîtrise en logopédie          (Université catholique de Louvain – Université Libre de Bruxelles)</p>

### Emploi actuel

Depuis 2006	<p>MAITRE DE CONFERENCES          Université de Liège (Belgique)          Chargée d'exercices cliniques à l'Université Libre de Bruxelles (Belgique)</p>
----------------	--

### Autres activités professionnelles

Orthophoniste en libéral : évaluation et prise en charge d'enfants ayant des troubles du langage oral.

### 5 Publications en lien avec le projet

Maillart, C. (2006). Le bilan articulatoire et phonologique. In B. Pierart & F. Estienne (Eds). *L'évaluation du langage et de la voix*. Paris : Editions Masson, pp. 29-51.

Maillart, C. & Parisse, C. (2006). Phonological deficits in French speaking children with SLI. *International Journal of Language and Communication Disorders*, 41, 3, 253-274

Parisse, C., & Maillart, C. (2005). Interférences entre phonologie et syntaxe en pathologie développementale du langage *Le Langage et l'Homme*, 127 – 147

Maillart, C. & Schelstraete, M.-A. (2005). Grammaticality judgment in French-speaking children with Specific Language Impairment. *Journal of Multilingual Communication disorders*, 3, 103-109.

Maillart, C., Schelstraete, M.-A., & Hupet, M. (2004). Phonological representations of children with SLI : a study of French. *Journal of Speech, Hearing and Language Research*, 47, 187 - 198.

4 chapitres d'ouvrage, 12 articles avec comité de lecture

## Karine Martel

26-04-1973

JE P.A.L.M. – P.P.F. Modesco

Maître de Conférences en Psychologie du Développement

### Diplômes, Titres et Concours

2004	Double qualification par le Conseil National des Universités en Section 16 (Psychologie, psychologie clinique, psychologie sociale) et Section 7 (Sciences du langage - linguistique et phonétique générales)
2001	DOCTORAT DE PSYCHOLOGIE : <i>Thématisation et Prosodie chez des enfants de 25 à 41 mois en interaction avec un adulte</i> soutenu en octobre 2001 à l'Université de Caen sous la direction de J. Vivier et A. Lacheret. Mention Très Honorable avec Félicitations à l'Unanimité.

### Emploi actuel

Depuis 2004	MAITRE DE CONFERENCES: UNIVERSITE DE CAEN BASSE-NORMANDIE Psycholinguistique développementale (Licence, Master) Séminaires en acquisition du langage à l'U.F.R. des Sciences du Langage et l'Ecole d'Orthophonie de l'Université de Médecine de Caen
----------------	--

### 5 Publications en lien avec le projet

Martel K. (sous presse), « Quelles unités intonatives pour les premiers énoncés à plusieurs mots ? », colloque du CerLiCO : Grammaire et Prosodie 2, 30-31 mai 2008, Rennes, France.

Martel K. (sous presse), « Le rôle de la prosodie dans l'émergence de la syntaxe ; une étude de psycholinguistique développementale », *Travaux Linguistiques du CerLiCO n°21 : Grammaire et Prosodie 1*, P.U.R.

Martel K. (2005), « Etude de la mise en place des moyens grammaticaux et prosodiques et de leur implication dans la transmission des intentions de communication », numéro spécial des Cahiers de la M.R.S.H. (coordonné par F. Neveu - C.R.I.S.C.O., Université de Caen), *Jeunes chercheurs en sciences humaines et sociales*, P.U.C., 209-222.

Martel K. (2005), « A case study of prosody in developmental psychology », *Rivista Di PsicoLinguistica Applicata (RIPLA)*, V, 1-2, 19-30.

Martel K. (2003), « Les aspects prosodiques dans la maîtrise progressive des opérations de thématisation chez des enfants français âgés de 25 à 41 mois », *Archives de psychologie*, Vol. 70 n°274-275, 193-216.

Articles dans revues internationales à comité de lecture : 3

Actes de congrès à comité de lecture : 7

**Biographies partenaire 3 (STL)****Emmanuelle Mathiot**

30 – 06 -1966

STL (Savoirs, Textes, Langage) UMR 8163

Maître de Conférences

**Diplômes, Titres et Concours**

1996	DOCTORAT NOUVEAU REGIME EN SCIENCES DU LANGAGE Affects et langage: répétition et changement dans le discours d'un enfant pré- psychotique. soutenu à la Sorbonne Nouvelle sous la direction de Laurent Danon-Boileau. Mention Très Honorable avec Félicitations à l'Unanimité.
1990	AGREGATION D'ANGLAIS, Option linguistique
1986	ADMISSION A L' ENS DE FONTENAY-SAINT CLOUD

**Emploi actuel**

Depuis 1997	MAITRE DE CONFERENCES: Université Lille 3. Linguistique anglaise et didactique
----------------	---

**Autres activités professionnelles**

Coordination d'une formation de pré-professionnalisation destinée aux futurs professeurs des écoles, en collaboration avec l'IUFM Nord-Pas de Calais.

Rédaction de manuels de grammaire.

**5 publications récentes en lien avec le projet**

Casalis S., E. Mathiot, P. Colé (2006). La reconnaissance des mots morphologiquement complexes chez les dyslexiques. *Rééducation orthophonique*, 44, 225, pp.111-128.

Mathiot E., Rivens-Mompean A. (2005). Peut-on enseigner et communiquer? In J.-F. Halté et M. Rispaïl (dir.), *L'oral dans la classe: compétences, enseignement, activités*. Paris, L'Harmattan.

Mathiot E. (2004) "Multimodal communication in the teaching of English to French nursery school children. A point of view on teacher training". In *Proceedings of the international conference on Child Language*, World, février 2004, Nitra (République Slovaque). Publication sous forme de CD-Rom par l'université UKF (Univerzita Konstantina Filozofa v Nitre)

Rivens-Mompean A., E. Mathiot (2004). Suffit-il de parler pour apprendre ? " Faire " de l'anglais en grande section de maternelle. In : *Faut-il parler pour apprendre ? Dialogues, verbalisation et apprentissages en situation de travail à l'école : acquis et questions vives*. Colloque de mars 2004, Arras. Publication sur CD-Rom.

S. Casalis, E. Mathiot, A.S. Bécavin, et P. Colé, (2003) Conscience morphologique chez des apprentis lecteurs tout-venant et en difficultés. In: Fradin B. *et al.* (dir.), *Sillexicales* n°3, " Les unités morphologiques ", Actes du 3<sup>e</sup> Forum de morphologie de Villeneuve d'Ascq, 19-21 septembre 2002, pp. 57-66.

Total publications : 1 ouvrage pédagogique, 1 chapitre de livre, 1 article avec comité de lecture, 5 actes de colloque avec comité de lecture.

## Annie Risler

26-12-1960

Maître de conférence 7<sup>ème</sup> section

Université Lille3 – UMR 8163 CNRS Savoirs, Textes, Langage

### Diplômes, Titres et Concours

2000	THESE DE DOCTORAT EN SCIENCES DU LANGAGE UNIVERSITE TOULOUSE LE MIRAIL «La langue des signes française, langue iconique : ancrage perceptivo pratique des catégories lexicales et localisme cognitif à travers l'étude de la motivation des signes et de la spatialisation des relations sémantiques».
1985	CERTIFICAT DE CAPACITE D'ORTHOPHONISTE UNIVERSITE LOUIS PASTEUR, STRASBOURG

### Emploi actuel

Depuis 2003	Maître de conférence UFR Lettres Modernes Université Lille3
----------------	--

### Activités professionnelles antérieures

1986-2002 : Orthophoniste salariée dans divers services pour enfants sourds

### Thèmes de recherche :

Description des procédés morpho-syntaxiques propres à la LSF comme l'utilisation de l'espace, la simultanéité et les phénomènes de séquentialité, étayée par les théories cognitives, sémantiques et énonciatives (Langacker, Desclés, Culioli) ;

### 5 publications récentes en relation avec le projet

- Risler A. (2008) "Les classes lexicales en LSF envisagées à partir de la fonction adjectivale", in *SILEXICALES 5, actes du colloque Syntaxe, Interprétation lexicale des Langues des Signes mai 2006*, Université Lille 3, STL ed. p.103-126
- Bonnal-Vergès F., Risler A. (2007) "La reduplication en langue des signes française, un procédé temporel et spatial", in *Faits de Langue n°29 : la reduplication*, Ophrys, Paris, p 99-115
- Risler A. (2006) "La simultanéité dans les signes processifs", in *GLOTTOPOL n°7*, janvier 2006, p.53-71, revue en ligne, Dyalang, Université Rouen : <http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol/>
- Risler A. (2005) "Construction - déconstruction de l'espace de signation", actes du TALS, Dourdan, juin 2005 : <http://tals.limsi.fr/actes/s11.pdf>
- Risler A. (2002) "Point de vue cognitiviste sur les espaces créés en LSF : Espace lexical, espace syntaxique", in *Lidil n°26*, décembre 2002, Lidilem, Université Stendhal Grenoble, p.45-61

## Sandra Benazzo

40 ans  
STL UMR 8528  
Maître de Conférences  
Université Lille 3

### Diplômes, Titres et Concours

2000	DOCTORAT NOUVEAU REGIME EN SCIENCES DU LANGAGE <i>L'acquisition de particules de portée en français, anglais et allemand L2. Etudes longitudinales comparées</i> , sous la direction du Prof. Clive Perdue (Université Paris VIII) et la co-direction du Prof. Norbert Dittmar (Freie Universität Berlin) soutenue à l'université de Paris 8. Mention Très Honorable avec Félicitations à l'Unanimité.
2000	Abilitazione pour l'enseignement de langue et littérature française au lycée (titre italien équivalent à l'agrégation).

### Emploi actuel

Depuis 2002	MAITRE DE CONFERENCES: Université lille 3 Linguistique et Français Langue Etrangère (DEUG, Licence, Master)
----------------	--

### Autres expériences professionnelles

2001-02	Chercheur contractuel dans le cadre d'une bourse d'études postdoctorales du CNRS, affectée au Laboratoire <i>Dynamique du Langage</i> de Lyon (directeur : Prof. Jean-Marie Hombert).
2000-01	Collaboratrice scientifique au dép. de Langues Romanes, Université de la Sarre (RFA). Poste à mi-temps impliquant des activités de recherche, d'enseignement et de support dans la gestion du département.

### 5 Publications en lien avec le projet

- Benazzo, S. (2004) L'expression de la causalité dans le discours narratif en français L1 et L2, *Langages* 155, p.33-51
- Benazzo, S. Dimroth, C., Perdue, C. & Watorek, M. (2004) Le rôle des particules additives dans la construction de la cohésion discursive en langue maternelle et en langue étrangère, *Langages* 155, pp. 76-105.
- Benazzo, S. (2003) "The interaction between verb morphology and temporal adverbs of contrast. A longitudinal study in French, English and German L2". In: Dimroth C. et M. Starren (éds.) *Information structure, linguistic structure and the dynamics of language acquisition*, Amsterdam, Benjamins, pp. 187-210.
- Benazzo, S. Perdue, C. & Giuliano, P. (2002) "When finiteness gets marked: the relation between morphosyntactic development and use of scopal items in adult language acquisition", *Linguistics* 40 (4) pp. 849-890.
- Benazzo, S. (2002) "Communicative potential vs. structural constraints: explanatory factors for the acquisition of scope particles", *Eurosla Yearbook 2*, Amsterdam, Benjamins, pp. 187-204.

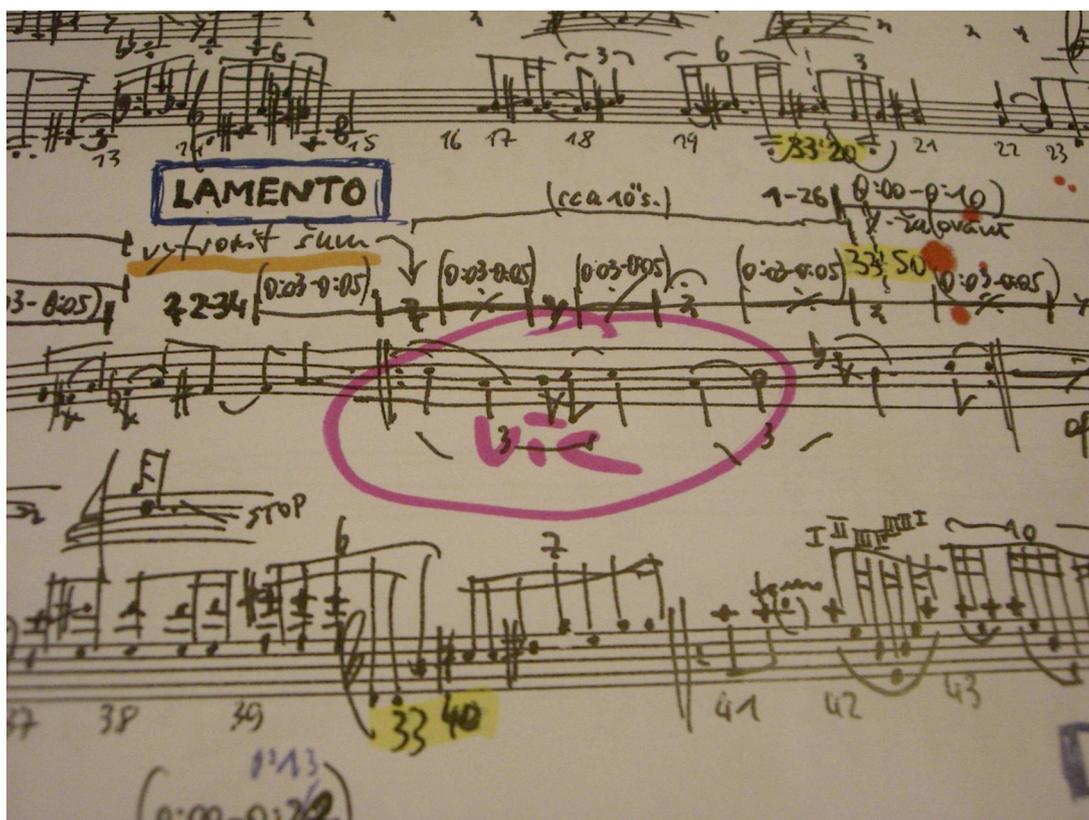
## Les artistes

### Krystof MARATKA, compositeur

« Distance » et « ailleurs » sont des mots-clé pour accéder au monde poétique de Krystof Maratka (né à Prague en 1972): « distance » d'ici et de maintenant vers un « ailleurs » quelque part au-delà.

Krystof Maratka est né à Prague en 1972. Il a étudié le piano et la musique de chambre puis suivi les classes d'écriture, d'analyse et de composition du Conservatoire de Prague auprès de Bohuslav Rehor et Petr Eben. Le pays s'ouvrait alors à de nouvelles influences après la chute du régime communiste. Très vite, Krystof Maratka profite de ce vent de liberté pour voyager, aidé notamment par une bourse de l'Institut français de Prague. En 1994, il s'installe à Paris, séduit par l'attitude favorable des institutions et des interprètes français à l'égard de la musique d'aujourd'hui. Il y suit le cursus d'informatique musicale de l'Ircam en 1999 et devient Lauréat de la Fondation Nataxis.

Krystof MARATKA a obtenu le 1er GRAND PRIX du Festival du Printemps de Shanghai pour sa pièce « CHANT G'HAÏ » pour suona traditionnel chinois et orchestre symphonique. Les oeuvres de huit compositeurs, écrites pour le concours du festival, étaient interprétées par l'Orchestre Symphonique de Shanghai, dirigé par Zhang Yi. Il a obtenu le GRAND PRIX TANSMAN 2006 et le PRIX DU PUBLIC pour son oeuvre « LUMINARIUM », concerto pour clarinette et orchestre, au IVème Concours International des Personnalités Musicales de Lodz. Il vient également d'être lauréat en 2007 du PRIX PIERRE CARDIN DE L'ACADEMIE DES BEAUX-ARTS.



La création de l'œuvre musicale « NIDS DE CIGOGNES », babilo-drame pour alto et prise sonore de voix d'enfants, se situe logiquement dans la lignée des dernières œuvres qui s'interrogent sur la naissance de communication et d'expressions artistiques chez l'homme :

« OTISK » (empreinte), gisement paléolithique de la musique pré-instrumentale, pour orchestre symphonique (2004) est une vision des origines de la musique à l'ère paléolithique, reflets sonores d'instruments préhistoriques découverts – phalanges de rennes, racloirs, ocarinas, rhombes, diverses percussions, taillage de pierre, voix humaines... (Commande de Toronto Symphony Orchestra, Colorado Symphony Orchestra et de Caramoor Festival – New York 2004).

« LUMINARIUM », concerto pour clarinette et orchestre (2002) se présente comme un kaléidoscope d'harmonies et de sons venus du monde entier, comme une sorte de brève anthologie de musiques traditionnelles qui propose d'observer fascinante diversité de multiples langages musicaux dans diverses régions de la Terre. (Commande du Festival Sully-sur Loire), GRAND PRIX du « Tansman International Competition of Musical Personalities », Lodz, Pologne 2006.

À cet attachement aux mystères des origines s'ajoute son expérience de père : depuis les premières secondes de la vie de mes deux enfants il enregistre leurs expressions vocales et il observe le développement de leur langage – des cris et des petits bruits jusqu'aux premières syllabes. Dans « NIDS DE CIGOGNES », ces enregistrements (enfants) seront exploités comme tissu principal du discours musical, qui sera en dialogue permanent avec la partie d'alto (mère) jouée en temps réel.

Le sous-titre « babilo-drame » se réfère à la forme de l'œuvre, composée de scénettes et de situations contrastées dont l'univers rappellera des caractéristiques du théâtre musical, bien évidemment en absence totale d'une narration verbale.

### **Karine LETHIEC, alto**

Née en France dans une famille de musiciens, l'altiste Karine Lethiec est diplômée du CNSM de Lyon, du Cycle de perfectionnement du CNSM de Paris, 1er Prix de Virtuosité du Conservatoire de Genève et diplômée du Konzert Exam de la Hochschule de Bern. Son maître à l'alto fut Hatto Beyerlé du quatuor Alban berg. Lauréate du Concours international Tertis et de la Fondation Natexis, elle est titulaire du CA et enseigne à l'ENM de l'Haÿ les roses ; l'été à l'Académie de Courchevel.

Chambriste passionnée, elle est la directrice artistique et l'altiste de l'Ensemble Calliopée, joue en quatuor avec piano avec le Trio Guarneri de Prague, et est invitée à jouer dans les plus grandes salles de concerts, en diverses formations, avec David Geringas, Alain Meunier, Dong-Suk Kang, Olivier Charlier, Hagai Shaham, Pascal Devoyon...ainsi qu'avec différents quatuors ( Talich, Enesco, Psophos, Vilnius, Amati...).

Avec son ami l'astrophysicien Hubert Reeves, elle crée de nombreuses manifestations alliant la musique au cosmos, dont « Mozart et les étoiles ».

Karine Lethiec joue un alto Sympertus.

Call  
ensembl  
e  
liopée

**CALLIOPÉE** est un ensemble de musique de chambre à géométrie variable, réunissant un quintette à cordes, un quintette à vent, une harpe et un piano. Cette formation, fondée en 1999, qui propose des programmes allant de 2 à 20 interprètes, est composée de musiciens tous éminents représentants de la nouvelle génération. Diplômés des conservatoires supérieurs, titulaires de prix internationaux, ils sont animés de la même passion pour la musique,

l'amitié et le partage, et regroupés autour de l'altiste Karine Lethiec, leur directrice artistique. Le nom de l'ensemble est inspiré par la muse de la poésie épique, « Kalliopé », femme à la belle voix.

**Collaborant avec de nombreuses personnalités invitées**, telles les musicologues Guy Erisman, Harry Halbreich, Corinne Schneider, Alain Cochard, les musiciens Jan Talich , Bruno Pasquier, Alain Meunier, les récitants Vincent Figuri et Alain Carré, on a pu les entendre dernièrement à la Philharmonie tchèque de Prague (avril 2007), au Festival Amadeus de Genève (septembre 2007), au Festival Présences 2007 de Radio-France, au Salon d'Honneur des Invalides (saison 2006-2007), lors d'un cycle de musique de chambre de l'Opéra Bastille (février 2007) ou encore les 14 et 15 février derniers sur la Scène Nationale de Cherbourg et au Planétarium Ludivers de Cherbourg pour plusieurs représentations du spectacle *Mozart et les étoiles* avec l'astrophysicien Hubert Reeves.

Animé par un esprit d'ouverture sur notre époque, **Calliopée défend la création musicale** en commandant et interprétant des œuvres nouvelles, les mettant toujours en parallèle avec le grand répertoire classique et moderne. Ils peuvent tant créer cinq nouvelles œuvres lors du concert des

finalistes du Concours de composition Pablo Casals (Pardes, 2006 et 2007), que proposer l'intégrale de la musique de chambre de Dvorak (Centre culturel tchèque, Paris, 2003).

Dans cet esprit, a lieu chaque année en juin à Paris, le « **Festival Calliopée** » qui propose une dizaine de concerts courts où se côtoient compositeurs invités et grand répertoire de la musique de chambre.

Tous les concerts de l'Ensemble Calliopée sont présentés et sont l'occasion de rencontres et d'échanges entre public, musiciens et compositeurs avec de plus en plus souvent la participation de scientifiques.

Site web : <http://saskialethiec.com/fr/calliopee/biographie/index.html>

Contact : [ensemblecalliopee@free.fr](mailto:ensemblecalliopee@free.fr)

### *LES MUSICIENS*

Maud LOVETT, violon

Saskia LETHIEC, violon

Karine LETHIEC, alto

Romain GARIOUD, violoncelle

Lauréne DURANTEL, contrebasse

Anne-Cécile CUNYOT, flute

Chen HALEVY, clarinette

Catherine COQUET, hautbois

Takekuni NEMOTO, cor

Valerie GRANIER, basson

Sandrine CHATRON, harpe

Frédéric LAGARDE, piano



## Olivier Segard, réalisateur

Véritable clé de voûte du langage cinématographique, le montage est au cœur des réalisations d'Olivier Segard. « En tant que telle une image ne rime à rien, seule sa juxtaposition avec d'autres, de préférence dissymétriques, dans une recherche de rythme, de fluidité et d'harmonie, révèle sans doute une dimension cachée du réel ». Vidéaste et documentariste de formation (diplômé de l'ESEC). Il a réalisé de nombreux films pour le spectacle vivant (théâtre, danse, cirque, musique...), et le monde institutionnel (Ministère de l'Équipement, collectivités locales, entreprises, sociétés d'événementiel).

Il est également l'auteur d'un premier documentaire de création, « Intérieurs ville » (Paris-Barcelone Films 2003), co-réalisé avec Caroline de Saint-Pierre, chercheur en anthropologie (EHESS/CNRS). Ce film, qui a fait l'objet d'une diffusion, a aussi été projeté dans les cinémas UGC et UTOPIA. Il figure aujourd'hui dans le catalogue du Forum des Images ([www.forumdesimages.net](http://www.forumdesimages.net)), dans la collection « Image de la Culture » du Ministère de la Culture (CNC, [www.cnc.fr](http://www.cnc.fr)) ainsi que dans les médiathèques des écoles d'architecture de Nancy, de Belleville et de Paris-Malaquais.

En février 2008 Olivier Segard a accompagné Hubert Reeves pour la réalisation d'un film sur la manifestation « Mozart et les étoiles » à Cherbourg. Depuis Janvier 2008, il réalise pour Harmonia Mundi, un documentaire sur la renaissance d'un Trio à cordes oublié du compositeur Thèque Bohuslav Martinu. Toujours pour ce même label, il a commencé les tournages d'un nouveau film prévu pour 2009 portant sur un compositeur français de la première moitié du 20ème siècle, Lucien Durosoir.

## Témoignage d'Olivier Segard sur un tournage

### *Cache-Cache*

*Au début, rien. En un mot, l'indifférence. Pas le moindre signe d'attention au drôle de manège qui tourne autour de lui. Pourtant, les caméras sont là, observent, enregistrent, scrutent ses moindres faits et gestes. Il est au centre de la scène. C'est le personnage principal. La star. N'importe qui d'autre aurait pris la pose, se serait gonflé d'importance comme la grenouille de La Fontaine...Mais lui, non. Mutisme manifeste, ego zéro. Est-ce exprès ? Pas sûr. Fait-il comme si de rien n'était ? Même pas. Le temps des « comme si » n'est pas encore venu. Il nous ignore simplement, lui, ce beau bébé babillant gigotant à plat ventre sur le parquet, entre un violon et une contrebasse ; prénom : Théophile.*

*Avec ses parents, c'est différent. L'amour fou ! L'ivresse des baisers de maman...La tendresse apaisante de l'épaule de papa ... Les premiers cris de joie qui ne veulent rien dire d'autre...Les premiers gestes du doigt désignant l'infini... Le passage du rire aux larmes sans savoir pourquoi... Autant d'instantanés rares, fulgurants, souvent troublants, auxquels j'assiste pour ce premier tournage, caché derrière ma caméra. Nous sommes en Mars 2006. En revenant chez moi, je note, en toute ignorance de cause :*

*« En observant Théophile, je me suis rendu compte à quel point un bébé est infiniment « perméable » à ce qui l'entoure. En cela, il me fait penser à une sorte*

*« d'éponge intelligente », premier stade humain avant de devenir ce « roseau pensant » dont parle Pascal. Connait-il la différence entre lui et le monde ? ».*

*Avril...Devant la porte d'entrée, le camélia est toujours en fleur. Passé le seuil, surprise...Le jeune enfant se tient déjà plus droit, sa tête dodéline encore un peu, mais son corps s'affermît. Il se raconte toujours autant d'histoires qu'il est le seul à comprendre...Mai...Il semble savoir où il va lorsqu'il se déplace à quatre pattes. Certains objets familiers le révèlent comme percussionniste, « il aime beaucoup la musique », nous confirment ses parents, tous les deux musiciens.*

*Au fil des mois, les sons de sa voix se sont affinés, plus précis, plus nets, plus déliés.*

*« La parole, écrit Tchouang-Tseu en 2300 avant J.Lacan, n'est pas seulement un souffle. Celui qui parle a quelque chose à exprimer. Mais ce quelque chose n'est jamais tout à fait déterminé par la parole. Ainsi donc, la parole existe-t-elle ou n'existe-t-elle point ? Celui qui parle diffère d'un poussin qui pépie, s'en distingue-t-il ou ne s'en distingue-t-il pas ? »*

*Cette pensée du philosophe me parle, aujourd'hui, de la place que j'occupe au sein d'une équipe de recherche. Elle me rappelle que la parole de mes interlocuteurs implique une référence à laquelle je suis extérieur. Pour l'instant, je vois, je perçois, plus que je ne comprends, à l'image de Théophile. En d'autres termes, au stade où j'en suis, la linguistique, pour moi, c'est du chinois.*

*Mais revenons à notre petit poussin épié qui pépie toujours, quelque part dans Paris, vers 19h00. C'est déjà l'été, il fait encore jour, le camélia a perdu ses fleurs. Nouveau tournage avec Aliyah... Je le retrouve chaque fois différent...Mais les yeux restent toujours aussi bleus. Cette fois ça y est ! Ils nous distinguent. Son regard se fixe de temps en temps sur l'objectif de nos caméras, sans plus. Très vite, il retourne à ses préoccupations premières : livre en mousse, jouets sonores, biberon, compote, lapin fétiche en peluche, papa, maman.*

*Et puis soudain, en un rien de temps, la rencontre a lieu. C'était début septembre. En apparence, le tournage se passait normalement : sous nos yeux, le bébé poursuivait sereinement sa métamorphose. Ses parents étaient là, à nos côtés, faisant à leur habitude comme si nous étions là. Subitement, Théophile se faufile derrière le canapé pour se cacher. Pour la première fois sans doute, il se sent observé. Réflexe : il se dérobe. Puis il réapparaît tout sourires. Mon hypothèse ? Un jeu s'installe, aussi vieux que l'enfance.*